

**ANDIJON DAVLAT CHET TILLARI INSTITUTI
HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCHI
PhD.03/29.12.2022.Fil.156.01 RAQAMLI ILMIY KENGASH**

**ALISHER NAVOIY NOMIDAGI TOSHKENT DAVLAT
O‘ZBEK TILI VA ADABIYOTI UNIVERSITETI**

RASULOVA MUNOJAT AKMALJONOVNA

**DRAMATIK DISKURSDA METAFORA VA UNING
LINGVOKULTUROLOGIK ASPEKTI
(o‘zbek va ingliz tillaridagi materiallar asosida)**

**10.00.06 – Qiyosiy adabiyotshunoslik, chog‘ishtirma tilshunoslik
va tarjimashunoslik**

**FILOLOGIYA FANLARI bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi
AVTOREFERATI**

Andijon – 2024

**Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi
avtoreferati mundarijasi**

**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD) по
филологическим наукам**

**Content of dissertation abstract of doctor of philology (PhD) on
philological sciences**

Rasulova Munajat Akmaljonovna

Dramatik diskursda metafora va uning lingvokulturologik aspekti (o‘zbek va ingliz tillaridagi materiallar asosida)..... 3

Расулова Муножат Акмалжоновна

Метафора в драматическом дискурсе и ее лингвокультурологический аспект (на основе материалов на узбекском и английском языках) 25

Rasulova Munajat Akmaljonovna

Metaphor in dramatic discourse and its linguocultural aspect (based on the materials of the Uzbek and English languages) 49

E‘lon qilingan ishlar ro‘uxati

Список опубликованных работ

List of published works 53

**ANDIJON DAVLAT CHET TILLARI INSTITUTI
HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCHI
PhD.03/29.12.2022.Fil.156.01 RAQAMLI ILMIY KENGASH**

**ALISHER NAVOIY NOMIDAGI TOSHKENT DAVLAT
O‘ZBEK TILI VA ADABIYOTI UNIVERSITETI**

RASULOVA MUNOJAT AKMALJONOVNA

**DRAMATIK DISKURSDA METAFORA VA UNING
LINGVOKULTUROLOGIK ASPEKTI
(o‘zbek va ingliz tillaridagi materiallar asosida)**

**10.00.06 – Qiyosiy adabiyotshunoslik, chog‘ishtirma tilshunoslik
va tarjimashunoslik**

**FILOLOGIYA FANLARI bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi
AVTOREFERATI**

Andijon – 2024

Falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi mavzusi O‘zbekiston Respublikasi Oliy attestatsiya komissiyasida B2022.4.PhD/Fil2975 raqam bilan ro‘yxatga olingan.

Dissertatsiya Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o‘zbek tili va adabiyoti universitetida bajarilgan.

Dissertatsiya avtoreferati uch tilda (o‘zbek, ingliz, rus (rezyume)) Ilmiy kengashning veb-sahifasi (www.adchti.uz) hamda “ZiyoNet” axborot ta’lim portali (www. ziyonet.uz) manzillarida joylashtirilgan.

Ilmiy rahbar:

Raupova Laylo Raximovna

filologiya fanlari doktori, professor

Rasmiy opponentlar:

Akbarova Zuxro Akmaljonovna

filologiya fanlari doktori (DSc), dotsent

Asronova Mohigul Musaboyevna

filologiya fanlari boyicha falsafa doktori (PhD), dotsent

Yetakchi tashkilot:

Samarqand davlat universiteti

Dissertatsiya himoyasi Andijon davlat chet tillari instituti huzuridagi ilmiy darajalar beruvchi PhD.03/29.12.2022.Fil.156.01 raqamli Ilmiy kengashning 2024-yil “___” _____ soat _____ dagi majlisida bo‘lib o‘tadi. (Manzil: 170100, Andijon shahar, Boburshoh ko‘chasi 5-uy. Tel: 0(374) 223 42 76; faks: 0(374) 223 42 76 e-mail: asifl_info@edu.uz).

Dissertatsiya bilan Andijon davlat chet tillari institutining Axborot-resurs markazida tanishish mumkin (____-raqami bilan ro‘yxatga olingan). (Manzil: 170100, Andijon shahar, Boburshoh ko‘chasi 5-uy. Tel: 0(374) 223 42 76).

Dissertatsiya avtoreferati 2024-yil “___” _____ kuni tarqatildi.
(2024-yil “___” _____ dagi _____ raqamli reestr bayonnomasi).

D.A.Rustamov

Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash
raisi, f.f.d. professor

A.Dj.Atabayev

Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash
ilmiy kotibi, f.f.f.d. (PhD)

M.I.Umarxodjayev

Ilmiy darajalar beruvchi Ilmiy kengash
qoshidagi ilmiy seminar raisi,
f.f.d., professor

KIRISH (falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi annotatsiyasi)

Mavzusining dolzarbligi va zarurati. Jahon tilshunosligining taraqqiyoti natijasida ilm-fanga yangicha yondashuvlarni joriy etish zarurati paydo bo‘ladi va amaliyotga tatbiq etiladi. Tilshunoslikning dolzarb muammolaridan biri tilning muayyan qatlamida uchraydigan diskurslarning lisoniy, ijtimoiy, madaniy, antropologik, semiotik xususiyatlarini o‘rganishdan iborat. Shuningdek, adabiyot hamda ijtimoiy-maishiy sohalarda uchraydigan diskursning qo‘llanish doirasini tadqiq qilish keng o‘rganilayotgan muammolardandir. Dramatik diskurs muayyan xalq mentaliteti, etnik xususiyatini til orqali ifodalab beruvchi murakkab jarayon. Unda shaxsning fikriy mundarijasi, uning nutqiy vaziyat bilan bog‘liqligi, pragmatik va sotsiopragmatik xoslanishi real ko‘rinishda namoyon bo‘ladi.

Dunyo tilshunosligida metaforalogiyaning paydo bo‘lishi va alohida soha sifatida shakllanishini antropotsentrik aspektda tadqiq etish, antik va o‘rta asr tilshunosligidan farqli ravishda metaforalarning lison va tafakkurga qaratilgan lingvokognitiv, lingvokulturologik, psixolingvistik tabiatini tushuntirish borasida tadqiqotlar olib borilmoqda. Metaforadagi nominativ vazifani antropotsentrik yondashuv tamoyillari asosida tekshirish muammosi esa hanuz o‘z yechimini topganicha yo‘q. Sohaning rivoji bilan metaforaning inson kognitiv strukturasi hamda til sistemasiga daxldorligini neyrolingvistik kesimda asoslash, kognitiv va konseptual metaforalarni o‘zaro farqlash, metaforik nominatsiya nazariyasining taraqqiyotini belgilash yuzasidan aniq xulosalarga kelish tilshunoslikning dolzarb vazifalaridan biridir.

Mamlakatimizda bugungi kunda o‘zbek tilining nufuzi va mavqeyini yanada oshirish chora-tadbirlari dunyoning rivojlangan tillari tajribasidan kelib chiqib belgilanmoqda. Mustaqilligimizning dastlabki kunlaridan boshlab yurtimizda ilm-fanning rivojiga, xususan, qardosh bo‘lmagan tillarning chog‘ishtirma tadqiqiga katta e‘tibor qaratildi. Binobarin, “Barqaror ijtimoiy-iqtisodiy taraqqiyotni innovatsion rivojlanishsiz, keng ko‘lamli ilmiy-texnik kooperatsiyasiz va yangi texnologiyalar, ilm-fan va texnika yutuqlarini joriy etmasdan tasavvur qilib bo‘lmaydi”¹. Bularning isbotini ta‘minlash esa tilning turli sathlarida munozarali bo‘lgan masalalarni tadqiq etishni taqozo etmoqda.

O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining 2016-yil 13-maydagi PF-4997-son “Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o‘zbek tili va adabiyoti universitetini tashkil etish to‘g‘risida”gi, 2017-yil 7-fevraldagi PF-4947-son “O‘zbekiston Respublikasini yanada rivojlantirish bo‘yicha Harakatlar strategiyasi to‘g‘risida”gi, 2019-yil 21-oktabrdagi PF-5850-son “O‘zbek tilining davlat tili sifatidagi nufuzi va mavqeyini tubdan oshirish chora-tadbirlari to‘g‘risida”gi, 2020-yil 20-oktabrdagi PF-6084-son “Mamlakatimizda o‘zbek tilini yanada rivojlantirish va til siyosatini takomillashtirish chora-tadbirlari to‘g‘risida”gi farmonlari, 2017-yil 17-fevraldagi PQ-2789-son “Fanlar akademiyasi faoliyati, ilmiy-tadqiqot ishlarini tashkil etish, boshqarish va moliyalashtirishni yanada takomillashtirish chora-tadbirlari to‘g‘risida”gi, 2019-yil 4-oktabrdagi PQ-4479-son “O‘zbekiston

¹ Мирзиёев Ш.М. Миллий тараққиёт йўлимизни қатъият билан давом эттириб, янги босқичга кўтарамиз. 1-жилд. – Т.: Ўзбекистон, 2017. – Б. 35 – 36.

Respublikasining “Davlat tili haqida”gi qonuni qabul qilinganligining o‘ttiz yilligini keng nishonlash to‘g‘risida”gi qarorlari va mazkur sohaga tegishli boshqa me‘yoriy-huquqiy hujjatlar ushbu dissertatsiya ishida belgilangan vazifalarni amalga oshirishda muayyan darajada xizmat qiladi.

Tadqiqotning respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining ustuvor yo‘nalishlariga mosligi. Tadqiqot respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining I. “Axborotlashgan jamiyat va demokratik davlatni ijtimoiy, huquqiy, iqtisodiy, madaniy, ma‘naviy-ma‘rifiy rivojlantirish, innovatsion iqtisodiyotni rivojlantirish” ustuvor yo‘nalishi doirasida amalga oshirilgan.

Muammoning o‘rganilganlik darajasi. Keyingi yillarda diskursni turli aspektlarda o‘rganish masalasiga alohida e‘tibor qaratilmoqda. Rus tilshunosligida badiiy matnlarda diskursning voqelanishi bo‘yicha E.Y.Bogdanov², V.Y.Filippova³ tadqiqotlar olib borgan. Xususiylar diskurslarning turli aspektlarda yoritilishi E.A.Kazimova⁴, E.V.Solovyanova⁵ tadqiqotlarida o‘z aksini topgan. Diskursning kognitiv va tipologik aspektdagi mohiyati masalasi V.E.Chernyavskaya tomonidan yoritilgan⁶.

Xorijlik olimlardan J. Goguyen⁷, L. Gardaphé, Vyening Xu⁸, Kiling, K.Kara va Skott T. Pollard⁹, Kessler, Brad, Leyns, Vendi va Romona Peryez¹⁰ va boshqalar «food» («ovqat») konsepti misolida diskursning badiiy adabiyotda uchrashini tadqiq qilgan. Dj. Lakoff¹¹, Y. Ginzburg¹², I.R. Galperin¹³, T.A. van Deuk¹⁴, B. Russell, Dj. Ostin¹⁵, Dj. Syori¹⁶, C.U. Morris¹⁷, C. Pirc¹⁸, G.P. Dje¹⁹lar muammo bo‘yicha izlanishlar olib borishgan. O‘zbek olimlaridan Sh.Safarov diskursiv tahlil strukturasi²⁰, S.M.Mo‘minov “O‘zbek muloqot xulqining ijtimoiy-

² Богданова Е.Ю. Лексические приметы дискурса власти и дискурса личности в произведениях. С.Довлатова. Автореф. дисс. ...канд. филол. наук. – М., 2000.

³ Филиппова Ю.А. “Дискурсы сознания” и “дискурсы о сознании” в “новой волне” литературы постмодернизма: Автореф. дисс. канд. филол. наук. – М., 2016.

⁴ Казимова Э.А. Персональность в дискурсе побуждения: Автореф. дисс. ...канд. филол. наук. – М., 2016.

⁵ Соловянова Е.В. Агональность в академическом дискурсе: Автореф. дисс. ...канд. филол. наук. – М., 2020.

⁶ Чернявская В.Е. Дискурс как объект лингвистических исследований // Текст и дискурс. Проблемы экономического дискурса: сб. науч. ст. – СПб.: С.Петербург. гос. ун-т экономики и финансов, 2001. – С. 14.

⁷ Goguen J. (2005) “What is a Concept?” *Conceptual Structures: Common Semantics for Sharing Knowledge* // Lecture Notes in Computer Science. Vol. 3596. – pp. 52–77.

⁸ Gardaphé, Fred L. and Wenying Xu. “Introduction: Food in Multi-Ethnic Literatures.” MELUS 32.4 (2007): 5-10. Web. 11 Jan. 2011.

⁹ Keeling, Kara K. and Scott T. Pollard. “Introduction: Food in Children’s Literature.” *Critical Approaches to Food in Children’s Literature*. Ed. Kara K. Keeling and Scott T. Pollard. - New York: Routledge, 2009.

¹⁰ Kessler, Brad. “One Reader’s Digest: Toward a Gastronomic Theory of Literature.” *The Kenyon Review* 27.2 (2005): 148-165. Web. 11 Jan. 2011, Leynse, Wendy and Romona Pérez. “Food as Metaphor.” *Encyclopedia of Food and Culture*. Gale, 2003. N. pag. Answers.com. Web. 8 Jan. 2011.

¹¹ Lakoff G. *Women, Fire, and Dangerous Things*. University of Chicago Press. – Chicago. 1987. – P. 632.

¹² Гинзбург Е. Преобразования словообразовательных гнезд. I. // Проблемы структурной лингвистики 1979. – М.: Наука, 1981. – С. 32 - 54.

¹³ Галперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. Монография. – М.: Наука, 1981. – 140 с.

¹⁴ Ван Дейк, Тён. Язык, познание, коммуникация. Б.: БГК им. И. А. Бодуэна де Куртенэ, 2000. – 308 с.

¹⁵ Остин Дж. Л. Чужое сознание. – В кн.: Философия, логика, язык. – М.: 1987; англ. *Other Minds*, 1953.

¹⁶ Сёрл Дж. Р. Что такое речевой акт? Косвенные речевые акты; Классификация речевых актов // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. XVII. –М., 1986.

¹⁷ Моррис Ч.У. Значение и означивание // Семантика. – М.,1984. – С. 118 – 132.

¹⁸ Пирс Ч.С. Избранные философские произведения. – М.: Логос, 2000. – 412 с.

¹⁹ James Paul Gee. *An introduction to discourse analysis. Theory and practice*. – Routledge, 2005. – P. 209.

²⁰ Sh. Safarov. *Pragmalingvistika*. – Toshkent, 2008. – В. 231 – 250.

lisoniy xususiyatlari”²¹, M.E.Umarxodjeyev²², N.I.Xursanov²³ singari tilshunoslar o‘zbek tilshunosligida xususiy diskurslarning o‘ziga xos xususiyatlarini o‘z tadqiqotlarida maqola, ilmiy tadqiqot, monografiya ko‘lamida tadqiq etgan. Ilmiy manbalarda diskurs tahlili tilshunoslikning dolzarb yo‘nalishlaridan biri sifatida antropotsentrik tamoyillar asosida keng tadqiq qilinmoqda. Jumladan, M.Saidxonov noverbal vositalar va ularning o‘zbek tilida ifodalanishi²⁴, shuningdek, L.R.Raupova dialogik diskursda polipredikativ birliklar, G.K.Odilova glyuttonik diskurs tadqiqi bo‘yicha²⁵, M.Hakimov, A.B.Pardayev, D.Rustamov²⁶, kabi olimlar pragmatik tilshunoslikda diskurs va uning tutgan o‘rni masalalarini o‘rgangan. Metafora va uning tahliliga aloqador tadqiqotlar xorij²⁷, rus²⁸ va o‘zbek tilshunosligida mavjud²⁹. Biroq o‘rganilayotgan mavzu dramatik aspektida struktur-semantik, sotsiopragmatik va lingvokulturologik asosda qiyosiy tekshirish obyekti bo‘lgan emas.

Tadqiqotning dissertatsiya bajarilgan oliy ta’lim muassasasining ilmiy-tadqiqot ishlari rejalari bilan bog‘liqligi. Dissertatsiya Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o‘zbek tili va adabiyoti universiteti ilmiy-tadqiqot ishlari rejasiga muvofiq “Til, jamiyat va shaxs munosabatlari muammosi tadqiqi” mavzusi doirasida bajarildi.

Tadqiqotning maqsadi dramatik diskursdagi metaforalarning lingvokulturologik xususiyatlarini va chog‘ishtirilayotgan tillardagi metaforizatsiya hodisasining umumiy hamda farqli jihatlarini ochib berishdan iborat.

Tadqiqotning vazifalari:

dramatik diskursning talqini, uning o‘rganilayotgan muammoga tegishli qirralarini oydinlashtirish va uning tilshunoslikdagi mohiyatini asoslash;

²¹ Mo‘minov S.M. O‘zbek muloqot xulqining ijtimoiy-lisoniy xususiyatlari: Filol. fanlari nomz. ...diss. avtoref. – T., 2000. – B. 24.

²² Umarxodjeyev M.E. “Qizil kitob”ga tushmagan tuyg‘ular: qomusiy lug‘at. – Toshkent: Akademnashr, 2019. – B. 114.

²³ Xursanov N.I. Dramatik diskursda verbal va noverbal komponentlar munosabati (o‘zbek va ingliz tillaridagi asarlar misolida): Filol. fanlari b-cha fals. d-ri ...diss. – Andijon, 2022. – 147-b.

²⁴ Saidxonov M.M. Noverbal vositalar va ularning o‘zbek tilida ifodalanishi: Filol. fanlari nomz. ...diss. – Toshkent. 1993. – B. 161.

²⁵ Raupova L.R. Dialogik diskursdagi polipredikativ birliklarning sotsiopragmatik tadqiqi: Filol. fanlari d-ri ...diss. – Toshkent, 2012. – 220-b.; Odilova G.K. Glyuttonik diskurs asoslari // Mumtoz So‘z. –Toshkent, 2020. – B. 5 – 10.

²⁶ Rustamov D.A. Leksemalar milliy-madaniy xoslangan sememasining lingvomadaniy aspekti: Fil.fan. PhD diss. – Farg‘ona, 2018. -128 b.;

²⁷ Beardsley M. The Metaphorical Twist // Philosophy and Phenomenological Research, Vol. 22. -London, 1962. Black M. Models and Metaphor. Studies in Language and Philosophy. -Ithaca London, 1962, P. 25-47. Davidson D. What Metaphors Mean//Pragmatics. Oxford, 1991. P.495-506. Hayman R. The Death and Life of Sylvia Plath, New York, 1991. Kittay E.F. Metaphor: Its Cognitive Force and Linguistic Structure. Oxford, 1987. Lakoff G. The Contemporary Theory of Metaphor I I Metaphor and Thought. 2nd ed. / edited, by A. Ortony/. Cambridge, 1993. P. 202-251. Lakoff G., Johnson M. Metaphors We Live By. Chicago, London, 1980. Lakoff G., Turner M. More Than Cool Reason: A Field Guide to Poetic Metaphor. Chicago, 1989.

²⁸ Алексеев К. И. Метафора в научном дискурсе // Психологические исследования дискурса. М., 2002. - С. 40-50. Алексеев К. И. Эскиз теории метафоры // Языковое сознание: формирование и функционирование. М., 1998. - С. 68-76. Арутюнова Н. Д. Метафора // БЭС. Языкознание. М., 1998. Банин В.А. Субстантивная метафора в процессе коммуникации (на материале современного английского языка. Дис.канд. филол. наук. М., 1995.- 274 с.

²⁹ Қобулжонова Г. Метафоранинг системавий лингвистик талқини. Филол. фан. номз....дис... -Т.,2000.-Б.33. Rustamova D. Metaforik evfemizatsiyaning lingvokulturologik va sotsiopragmatik aspektlari: Fil.fan. PhD diss. –T., 2018. –145 b.;

antropotsentrik paradigmda diskurs va uning semantik-struktur xususiyatlarini tadqiq qilish;

ingliz va o'zbek tillarida metaforalarning leksik-semantik va ijtimoiy xoslanish omillari mohiyatini dramatik diskursdagi matnlar misolida qiyoslash;

ingliz va o'zbek dramatik diskursda gender xoslangan metaforalarning lingvokulturologik tafovutlarini aniqlash;

o'zbek va ingliz tilidagi dramalarda metaforalarning pragmatik xususiyatlarini tavsiflash va semantik farqlarini aniqlash;

Tadqiqotning obykti o'zbek va ingliz tilidagi metafora, dramatik diskursiv jarayon hamda diskursiv sistema tadqiqotning o'rganish manbayidir.

Tadqiqotning predmeti dramatik diskursda metaforizatsiyaning sotsial xoslanish xususiyatlari, uning voqelanishiga pragmatik, lingvokulturologik omillarning ta'siri va diskursiv talqinini tashkil etadi.

Tadqiqotning usullari. Tadqiqot mavzusini yoritishda qiyosiy-tarixiy tahlili, tavsiflash tahlili, system tahlili, kontestual tahlili, differensial-semantik tahlili, distributiv tahlili usullaridan foydalanildi.

Tadqiqotning ilmiy yangiligi birinchi navbatda, tanlangan mavzuning dolzarbligi va ushbu mavzu tadqiqiga zamonaviy tahlil usullari nuqtai nazaridan yondashilayotganligi bilan belgilanadi. Tadqiqotda:

dramatik diskursdagi metaforalarning ikki tildagi o'zaro munosabati hamda ingliz va o'zbek tillaridagi dramalarda kommunikativ-pragmatik xoslangan metaforalarning gender xoslik belgilarini hisobga olgan holda feminin va milliy-mental, diskursiv, sotsial xoslangan kabi lingvokulturologik xususiyatlari ochib berilgan;

o'zbek dramalari Sh.Boshbekovning "Temir xotin", S.Ahmadning "Kelinlar qo'zg'aloni" hamda ingliz dramalari W.Sheksperning "King Lear", "King Henry VIII" dramalaridagi metaforalarning ichki guruhlariga bo'linishi, ularning muayyan jamiyat qatlami vakillariga taalluqli sotsial mental va sintaktik-stilistik kabi pragmatik xususiyatlari asoslab berilgan;

metaforalarning lingvokulturologik xususiyatlari dramatik asarlar matnida grammatik vositalarning metafora hosil qilish darajasi, yangi turdagi metaforalarning hosil bo'lishi, metaforalar fikr-tuyg'u ifodalashda jozibadorlikni ta'minlashi hamda drama matnning asosiy qismiga aloqadorligiga ko'ra umumetnik va individual etnik metaforalar va ularning dramatik diskursda mavjud bo'lishi dalillangan;

o'zbek va ingliz tillaridagi dramatik diskursda voqelangan metaforalar diskursning presuppozisiya, implikatsiya singari elementlarining yuzaga chiqishida faol ishtirok etishi, ularda tasvir obekti axborot tashish, ekspressivlikni oshirish omillari ekanligi asoslangan.

Tadqiqotning amaliy natijalari quyidagilardan iborat:

o'zbek va ingliz tillaridagi dramatik diskursda metaforalar tasniflandi va ularni turli mavzular doirasida qo'llash imkoniyati mavjudligi statistik nuqtayi nazardan asoslandi;

metaforalar tasnifida sotsial, gender metaforalar hosil qilinishining lisoniy va nolisoniy omillari ishlab chiqildi.

Tadqiqot natijalarining ishonchliligi dissertatsiyaning ilmiy bazasi, tadqiqot metodologiyasi, metodikasi va metodlari uyg'unligi, ko'rilayotgan soha bo'yicha qo'yilayotgan muammoning dolzarbligi, ishda yangi va muhim vazifalar hal etilgani, faktik materiallar talqinining nazariy asosli ekani, tadqiqotda himoyaga olib chiqilayotgan holatlar va xulosalarning yangiligi, olingan natijalarning asosliligi va ishonchliligi bilan belgilanadi.

Tadqiqot natijalarining ilmiy va amaliy ahamiyati. Tadqiqotning ilmiy ahamiyati shundan iboratki, uning xulosa va natijalari leksikologiya, leksikografiya, lingvokulturologiya, o'zbek tili, tarjimashunoslik kabi fanlar dramatik diskursining lingvokulturologik tasnifi, qiyosi, ularning tarjimasini bilan bog'liq mavzular talqini va ta'limini amalga oshirishga xizmat qiladi.

Tadqiqot natijalarining amaliy ahamiyati ta'lim tizimida lingvokulturologiya, leksikologiya, semasiologiya, leksikografiya nazariyasi fanlaridan maxsus kurs o'tishda, shuningdek, ushbu fanlar bo'yicha darslik, qo'llanma va uslubiy tavsiyalar yaratishda foydalanish mumkinligi bilan izohlanadi. Tadqiqotning xulosa va materiallaridan ingliz, rus va o'zbek tillarida o'tkaziladigan amaliy mashg'ulotlarda, kurs va bitiruv-malakaviy ishlari hamda o'quv qo'llanma va magistrlik dissertatsiyasini yozishda foydalanish mumkin.

Tadqiqot natijalarining joriy qilinishi.

“Dramatik diskursda metafora va uning lingvokulturologik aspekti (o'zbek va ingliz tillaridagi materiallar asosida)” mavzusidagi dissertatsiyaning ilmiy natijalaridan:

o'zbek dramalari Sh.Boshbekovning “Temir xotin”, S.Ahmadning “Kelinlar qo'zg'aloni” hamda ingliz dramalari W.Sheksperning “King Lear”, “King Henry VIII” dramalaridagi metaforalarning ichki guruhlariga bo'linishi, ularning muayyan jamiyat qatlami vakillariga taalluqli sotsial mental va sintaktik-stilistik kabi pragmatik xususiyatlariga doir ilmiy xulosalaridan davlat ilmiy-texnik dasturlari doirasidagi 2020-2023-yillarga mo'ljallangan AM-FZ-201908172 raqamli “O'zbek tilining ta'limiy korpusini yaratish” mavzusidagi amaliy loyihani bajarishda foydalanilgan (Alisher Navoiy nomidagi O'zbek tili va adabiyoti universitetining 2023-yil 7-iyuldagi 01/10-1331-son ma'lumotnomasi). Natijada dramatik diskursdagi metaforalarning ikki tildagi o'zaro munosabati hamda ularning tarjimasiga doir izoh hamda talqinlar takomillashuviga hissa qo'shgan;

dramatik diskursdagi metaforalarning ikki tildagi o'zaro munosabati hamda ingliz va o'zbek tillaridagi dramalarda kommunikativ-pragmatik xoslangan metaforalarning gender xoslik belgilarini hisobga olgan holda feminin va milliy-mental, diskursiv, sotsial xoslangan kabi lingvokulturologik xususiyatlariga oid ilmiy xulosalaridan davlat ilmiy-texnik dasturlari doirasidagi 2021–2023-yillarga mo'ljallangan PZ-202004165 raqamli “Umumiy o'rta ta'limning boshlang'ich sinf o'quvchilarida yozma va og'zaki nutq kompetensiyalarini rivojlantiruvchi elektron platforma yaratish” mavzusidagi amaliy loyihaning bajarilishida foydalanilgan (Alisher Navoiy nomidagi O'zbek tili va adabiyoti universitetining 2023-yil 7-iyuldagi 01/10-2330-son ma'lumotnomasi). Natijada dramatik diskursdagi metaforalarning ikki tildagi o'zaro munosabati hamda ularning tarjimasiga doir izoh hamda talqinlar takomillashgan;

metaforalarning lingvokulturologik xususiyatlari dramatik asarlar matnida grammatik vositalarning metafora hosil qilish darajasi, yangi turdagi metaforalarning hosil bo'lishi, metaforalar fikr-tuyg'u ifodalashda jozibadorlikni ta'minlashi hamda drama matnning asosiy qismiga aloqadorligiga ko'ra umumiy va individual etnik metaforalar va ularning dramatik diskursda mavjud bo'lishi singari ilmiy qarashlar hamda xulosalardan O'zbekiston teleradiokompaniyasi "Mahalla" telekanali ijodkorlari tomonidan 2022-2023-yillarda e'fira uzatilgan "Minbar", "Adabiyot gulshani" ko'rsatuvlarini tayyorlashda foydalanilgan (O'zbekiston teleradiokompaniyasi 2023-yil 7-avgustdagi 01-15-850-son ma'lumotnomasi). Natijada bugungi tilshunoslik ijtimoiy, ma'naviy jihatdan jamiyatda erishilgan barcha muvaffaqiyatlar zamirida dramatik metaforaning tadqiqi orqali muayyan til egalariga xos tafakkur, ma'naviyat va madaniyat ham aks etishiga alohida e'tibor qaratish lozimligi to'g'risida ko'rsatuvlar davomida taqdim etilgan materiallar e'fira uzatilgan eshittirishlarni tayyorlashda va ularning mazmun-mohiyatini boyitishda manba bo'lib xizmat qilgan.

Tadqiqot natijalarining aprobatsiyasi. Mazkur tadqiqot natijalari 2 ta xalqaro, 2 ta respublika ilmiy-amaliy anjumanda muhokamadan o'tkazilgan.

Tadqiqot natijalarining e'lon qilinganligi. Tadqiqot mavzusi bo'yicha jami 11 ta ilmiy ish chop etilgan. O'zbekiston Respublikasi Oliy attestatsiya komissiyasi tomonidan doktorlik dissertatsiyalarining asosiy ilmiy natijalarini chop etish tavsiya qilingan ilmiy nashrlarda 3 ta maqola, jumladan, 2 ta respublika va 1 ta xorijiy jurnallarda nashr etilgan.

Dissertatsiyaning hajmi va tuzilishi. Dissertatsiya tarkibi kirish, uch bob, xulosa, foydalanilgan adabiyotlar ro'yxatidan tashkil topgan. Dissertatsiyaning umumiy hajmi 138 sahifadan iborat.

DISSERTATSIYANING ASOSIY MAZMUNI

Kirish qismida mavzuning dolzarbligi asoslangan, tadqiqotning maqsad va vazifalari, obyekt va predmeti tavsiflangan, respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining ustuvor yo'nalishlariga mosligi ko'rsatilgan, ilmiy yangiligi va amaliy natijalari bayon qilingan, olingan natijalarning ilmiy va amaliy ahamiyati ochib berilgan, natijalarni amaliyotga joriy qilish, nashr etilgan ishlar hamda dissertatsiya tuzilishi bo'yicha ma'lumotlar keltirilgan.

Ishning birinchi bobi "**Antroposentrik yo'nalishda dramatik diskurs ilmiy tadqiq obyekti sifatida**" deb nomlangan. Ushbu qism antroposentrik tilshunoslikda diskurs va uning turlari, dramatik diskurs va uning pragmatik xususiyatlari, dramatik diskursning semantik va struktur xususiyatlari masalalariga bag'ishlangan. Antroposentrik ilmiy paradigma tilni o'rganishda yangi vazifalarni qo'ydi. Bu esa uni tavsiflashning yangi usullarini, uning birliklari, kategoriyalari, qoidalarini tahlil qilishda yangicha yondashuvlarni talab qiladi. Maslova antroposentrizm g'oyasi xususida quyidagi mulohazalarini bildiradi: "Tilning antroposentrikligi g'oyasi zamonaviy tilshunoslikning asosiy g'oyasidir. Bizning davrimizda lingvistik tahlilning maqsadini endi til tizimining turli xususiyatlarini aniqlash deb hisoblash mumkin emas. Endi tilni o'rganish uning mavjudlik usuli – shaxssiz mumkin emas. Bu esa antroposentrizmdir".

Diskurs inson nutqi, nutqqacha va undan keyingi vaziyat, kommunikativ maqsad va uni yuzaga chiqaruvchi omillarni tahlil etar ekan, bunda inson omili birlamchi rol o'ynaydi. Bu esa antroposentrik yondashuv asosida inson kognitiv faoliyatini tadqiq qilish zarurati borligini ko'rsatadi. Xalqaro diskurs so'zi fransuz tilidan olingan.

Dunyo olimlarining ushbu mavzu yuzasidan olib borgan tadqiqotlari shuni ko'rsatadiki, diskurs (va matn) turli yo'llar orqali tasniflanishi mumkin:

- 1) axborot uzatish kanali orqali;
- 2) axborot tashuvchining turlari bo'yicha;
- 3) janr xususiyatlariga ko'ra;
- 4) semantik mazmuniga ko'ra;
- 5) aloqa sohasi va muhiti bo'yicha;
- 6) ifodalash usuliga ko'ra;
- 7) sotsiolingvistik yondashuvga ko'ra;
- 8) pragmatik yondashuvga ko'ra;
- 9) tematik mezon bo'yicha;
- 10) mavzu uslubi (nutq portreti)ga ko'ra;
- 11) milliy lingvomadaniy parametriga ko'ra;
- 12) dunyoni ko'rish va voqelikni tartibga solish uslubiga ko'ra;
- 13) yaratilish xususiyatiga ko'ra;
- 14) nutq aktining tuzilishiga ko'ra;
- 15) ifodalangan niyat nuqtayi nazaridan;
- 16) sotsiolingvistik prinsipga ko'ra;
- 17) kommunikativ ohang jihatdan;
- 18) og'zaki muloqotning aspektlari bo'yicha: muqaddas, utilitar, badiiy, ovozli ommaviy aloqadagi matnlar;
- 19) vazifasiga ko'ra;
- 20) psixologik mezonlarga ko'ra.

Dramatik diskursda mikro va ijtimoiy presuppozitsiya faol ishtirok etadi. Presuppozitsiya, asosan, qahramonlar nutqida faol qo'llanadi. Presuppozitsiyaning mohiyatini izohlash maqsadida ayrim o'rinlarda remarkalar orqali muallif aralashuvini kuzatish mumkin:

R a h i m a. Haliyam chiroyli. Qosh-ko'zlari yonib turadi. Bu suratning olinganiga kamida ellik yil bo'lgan (Said Ahmad Kuyov. 2-sahna).

Ajratib ko'rsatilgan so'z orqali presuppozitsiya yuzaga chiqqanini kuzatish mumkin. Ya'ni avval ham chiroyli bo'lgan mazmuniga ishora mavjud.

Rumour: Rumour is a pipe/blown by jealousies, conjectures, / And of so easy and so plain a stop/that the still – discordant wavering multitude (William Shakespeare, The Second Part of King Henry IV).

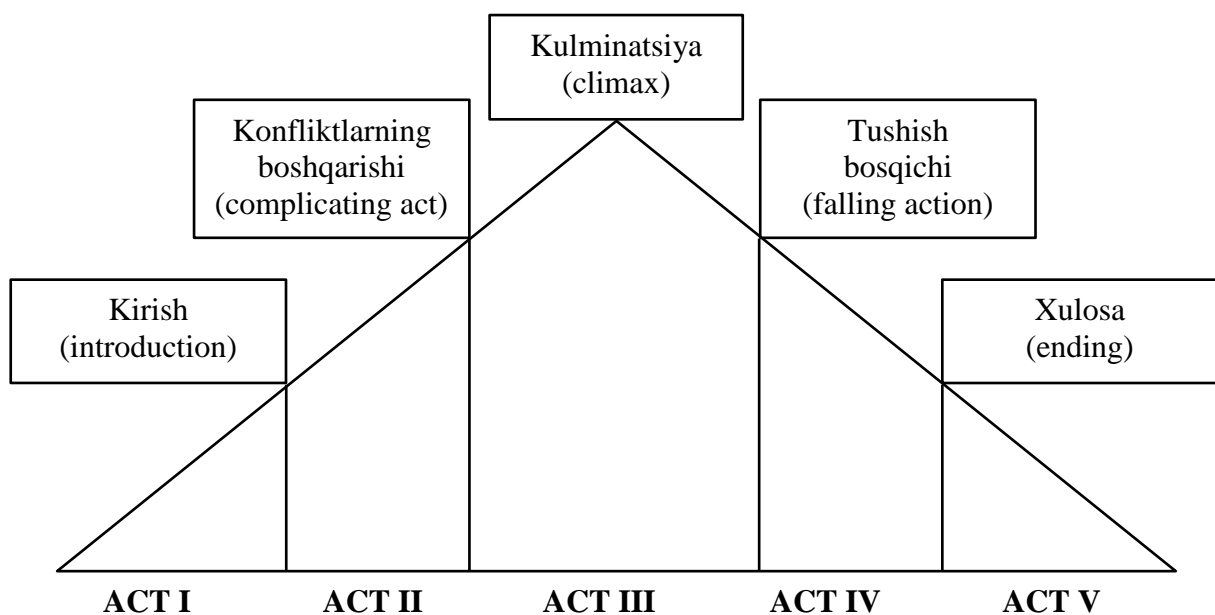
Ushbu misolda esa still-discordant birikmasi orqali presuppozitsiya hodisasi yuzaga chiqmoqda. Muallif shu orqali oldingi voqelikka ham bevosita ishora qiladi. Pragmatikada eng muhim jihatlardan biri denotatsiya va konnotatsiya munosabatidir. Dramatik diskursda denotativ yoki konnotativ ma'noning farqlanmasligi muallifdan rejissyor yoki aktyorgacha yetib borish jarayoni yoki tomoshabin va kitobxon e'tiboriga havola qilinganda asosiy g'oyani ilg'amaslikka

sabab bo‘lishi mumkin. Dramatik diskursda esa konnotatsiya metaforik birliklar orqali aniqroq namoyon bo‘ladi:

B a h r i. Qo‘ysangiz-chi, yo‘-o‘q, bo‘lmagan gap. Bitta artistkani bilaman. Terisini torttirganda bir ko‘zi qulog‘ining oldiga borib qolgan. Gajagi o‘sha surilgan ko‘zi ustidan osilib turadi. Yo‘-o‘q, Zumrad xola terisini torttirmagan. Asli toza xotin. Sira aynimaydi.

Aynimaslik sifati odatda oziq-ovqat mahsulotlariga nisbatan qo‘llaniladi. Matn tarkibida esa konnotativ ma‘no anglatgan holda asli toza, qalbi pok yaxshi insonning “aynimasligi”ga ishora qilinadi.

Jahon dramaturgiyasida dramatik diskurs strukturasi borasida turli qarashlar mavjud. Ulardan eng mashhuri Fregreyt piramidasi nomi bilan mashhur.



1-rasm. Dramatik diskursning struktur qurilishi bo‘yicha Fregreyt piramidasi

Dramatik diskursning struktur xususiyatini ana shu piramida orqali ifodalash mumkin. Biroq Fregreyt 5 pardali dramalar hisobiga piramidani ayni shu tarzda ifodalaydi. Uch sahnali dramalarda esa piramida shaklan o‘zgarmaydi, biroq ta’kidlangan jihatlar uch pardaga sig‘diriladi. Shuningdek, dramatik diskursning semantikasidagi o‘zgarishlar ham strukturasi bilan bevosita bog‘liq. Boshlang‘ich nuqtada yuzaga kelgan nutqiy vaziyat voqealar kulminatsiyaga qadar o‘zgarib, murakkablashib boradi. Masalan, “Temir xotin” dramasida voqelik konflikt qism bilan boshlanadi.

QO‘CHQOR (uy tomonga): Ho‘, tirikmisan?.. (Tipirchilaydi.) Yechib qo‘y darrov, ho‘o‘!.. Qumri, deyapman, jahlim chiqsa nima bo‘lishini bilasan-a? Yaxshilikcha bo‘shat! (Biroz kutib.) Iye, bir balo bo‘lganmi bunga?.. Oxirgi marta aytyapman, agar hozir yugurib kelib, qo‘limni bo‘shatmasang...

Ichkaridan Qumri chiqadi. U o‘ttiz-o‘ttiz beshlarda, lekin yoshiga nisbatan ancha katta ko‘rinadi.

QUMRI (arazli): Nima qilasiz?

QO‘CHQOR: Qo‘yvoraman!

QUMRI (xo‘rligi kelib): Nima?..

QO‘CHQOR: Pattangni qo‘lingga tutqazaman!

Konfliktning boshlanishi.

Qahramonlarning o‘zaro konflikti orqali nutqda ko‘tarilish ohangi mavjud. Qumrining ketishi, Olimjonning kelishi va Alomatni tanishtirishi konfliktning boshlanishini ifodalaydi. Bu Fregreyt uchburchagidagi 2-aktga to‘g‘ri keladi. Alomatga qizil mikrosxemaning o‘rnatilishi esa kulminatsiya qismini ifodalaydi. Boisi, ayni shu nuqtaga kelib, muallifning kommunikativ maqsadi yorqin ko‘rinadi. Kulminatsiyada qahramonlar nutqi tempidagi o‘shish, direktiv va assertiv (J.Searl ta‘biri bilan aytganda) yo‘nalishdagi nutq aktlari faollashadi. Diskursning boshqa janrlaridan farqli o‘laroq, dramatik diskurs muallif, qahramon va rol ijrochisi uchligida pragmatik mazmuni ifodalaydi. Ana shu uchlikda asosiy muammo va yechimning umumlashmasi masalaning nozik va jiddiyligini ko‘rsatadi. Shu boisdan dramatik diskursning pragmatik xususiyatlarini tadqiq qilish muhim. Ayniqsa, suppozitsiya, presuppozitsiya, implikatsiya singari hodisalar muallifdan ssenariy muallifi, rejissyor va aktyorgacha yetib kelgan oraliqda asosiy mazmuni saqlab qolish yoki qolmasligi tahlillar orqali aniqlanadi. Demak, dramatik diskurs muallif, rejissyor, rol ijrochisi uchligida voqelanadigan murakkab hodisa. Dramatik diskursning pragmatik xususiyatlari tahlilida har uchala omil e‘tiborga olinishi va asosiy kommunikativ maqsadni aniqlash zarur.

Tahlilga tortilgan dramalarda, asosan, presuppozitsiyaning bir necha ko‘rinishlari va metaforik mazmunda konnotatsiyaning salmog‘i yuqori ekanligini kuzatish mumkin.

Tadqiqot ishining **“Metaforalarni dramatik diskursda tekshirish zarurati”** deb nomlangan ikkinchi bobi metaforalarning dramatik diskursdagi mavqeyi, o‘zbek va ingliz dramatik diskursidagi metaforalarda gender semalarning tavsifi, o‘zbek va ingliz dramalaridagi metaforalarning ijtimoiy xoslanishi singari fasslardan iborat. Metaforaning kognitiv funksiyasi haqidagi tezisning ko‘rinishlaridan biri metafora qaror qabul qilish jarayoniga ta‘sir etadi degan taxmindir. Zamonaviy g‘oyalarga ko‘ra, qaror qabul qilish jarayoni quyidagi asosiy bosqichlarni o‘z ichiga oladi:

- 1) muammoli vaziyatdan xabardor bo‘lish;
- 2) muammoli vaziyatni hal qilishning muqobil variantlarini aniqlash;
- 3) muqobil variantlarni baholash;
- 4) muqobil variantni tanlash (haqiqiy qaror qabul qilish).

Metafora muayyan tarzda qaror qabul qilishning har qanday bosqichiga ta‘sir qilishi mumkin, biroq muammoli vaziyatni hal qilish uchun ko‘plab muqobil variantlarni shakllantirishda kuchliroq ahamiyatga ega. Chunki odam faqat ushbu metafora bilan mos keladigan va o‘zaro kommunikativ ta‘sirida ta‘kidlanadigan alternativ shakllarni ko‘radi: *tulki, ilon, tog‘day g‘urur, oyday go‘zal, cho‘lday qaqragan va hokazo.*

Metaforalar adabiyot, san‘at, poeziyada keng qo‘llangan va ularning ajralmas tarkibiy qismi bo‘lib kelgan. Keyinchalik esa metaforalarning lingvistik tabiatini o‘rganishga doir tadqiqotlar ham paydo bo‘ldi. Endi ularning turli kontekstlarda qo‘llanishi va buning asosiy omillari masalasini oydinlashtirish zarurati

pragmalingvistik tadqiqotlarda ham metaforaning roli muhim ekanini ko'rsatmoqda. Aytish joizki, metaforalarning nutqda qo'llanishigacha bo'lgan jarayonga sotsial, etnik, madaniy omillar bevosita ta'sir ko'rsatadi. Ushbu omillarni G.Nasrullayeva quyidagicha tasniflaydi:

“Muloqot tizimida vujudga kelgan metaforada muloqotning o'zida bo'lgani kabi qator omillar ishtirok etadi:

- o'xshatiluvchi va o'xshovchi obyektlar;
- so'zlovchi va tinglovchi shaxs;
- muloqot vaziyati;
- muloqot muhiti;
- muloqot intensiyasi;
- zamon;
- makon...”³⁰

Dramatik diskursda qo'llangan metaforik komponentlarning konseptual va kontekstual semalari o'rtasida muayyan tafovut mavjud bo'ladi. Ingliz dramalaridan farqli o'laroq o'zbek dramalarida metaforalarning qo'llanilish chastotasi yuqori. Bu esa fikrni ifodalashdagi yana bir madaniy belgilardan biri bo'lib xizmat qiladi. Ba'zi hollarda remarkalarda, aksariyat hollarda esa qahramonlar nutqida faol ishtirok etadi:

Weep I can not, / But my heart bleeds (Makbet) – O'zi aytmasayam qalbi yig'laydi dadamning (Kuyov).

For no man well of such a salve can speak, / That heals the wound, and cures not the disgrace, / Nor can thy shame give physic to my grief – F a r m o n (yelkasiga g'ildirak tashlab maykachan turgan Nigorani ko'rsatib). Shu sharmanda bilan til topishamanmi? Ahvolini qara!

Dramatik diskursda metaforalar denotativ va konnotativ funksiyani bajarishi bilan xoslanadi. Ushbu funksiya metaforalarning tor funksiyasidir. Bundan tashqari, kommunikativ maqsadni ifodalash, nutqiy vaziyatni jonlantirish, emotsional ekspressivlikni kuchaytirish maqsadida qo'llanadi. Dramatik diskursda metaforalar tasvirlash obyektini to'g'ridan to'g'ri (direktiv yo'nalishda) yoki bilvosita (implikatsion tarzda) ifodalashi mumkin.

1) to'g'ridan to'g'ri: *ayyor tulki, eshakday qaysar, do'zax hayot*. Bu misollarda so'z – parametr va so'z – taxmin bir vaqtda sinonimiya va qiyoslashda (*ayyor tulki, eshakday qaysar, do'zax hayot*);

2) bilvosita: sharhlovchi qidiruv yo'nalishini belgilovchi tematik sohani ko'rsatish orqali: *Qudangiz – tulki* (odamlar orasida kim o'z xatti-harakati bilan tulkiga qiyoslanadi).

Tahlillar shuni ko'rsatadiki, shaxsning barcha majoziy metaforik ismi jinsga bog'liq va jinsga bog'liq bo'lmagan metaforalar guruhiga bo'linadi:

1. Gender xoslanmagan metaforalar. Ushbu tipdagi metaforalar umumiy turga taalluqli bo'lib, nutqda turli kommunikativ maqsadni ifodalash uchun qo'llanadi.

2. Gender xoslangan metaforalar.

³⁰ G.Nasrullayeva. Antropomorfik metaforaning sotsiolingvistik xususiyatlari va leksikografik tadqiqi masalalari. 2019. 17-b.

O'zbek va ingliz dramatik diskursida maskulin metaforalar

O'zbek tilida	Ingliz tilida
Xarakter va xatti-harakatiga ko'ra	
Kuch-quvvati – Alpomishday jasur, qo'chqorday erkak, tog'ni ursa talqon qiladigan yigit, shamolday shiddatli, qoplonday yovqur, buqaday baquvvat	a snow leopard – a man who does not know fear, a real hero; a leopard – a brave, courageous man; a tiger – brave, fearless, courageous; a gun – a brave man; a falcon – an energetic iron guy;
g'azabi – g'azabi olov, qahri qattiq, qo'lida qamchi o'ynaydi	a lion – brave, bold, courageous; a wolf – unrestrained, majestic; a strong – willed, self – sufficient, self – improving man;
soddaligi – qo'y og'zidan cho'p olmagan	a dumb – donkey – a dumb man wimpy, spineless – sheep – a worthless man
liderlik, yetakchilik qobiliyati – oila ustuni, tog'day tayanch, sherdek	a head – bull – a man who is able to lead
salbiy jihati – latta, tepsa-tebranmas	a year – old male goat – unremarkable, ignorant, ignorant

O'zbek va ingliz dramatik diskursida feminin metaforalar

Salbiy jihat – toshyurak, bag'ritosh	A heart of stone, an iceberg – unkind, cruel
ijobiy jihat – samimiy, sofdil, tozayurak, qalbidaryo	an angel, an endless ocean, a heart of gold
moslashuvchanligi – kirishimli, qayshqoq, egiluvchi	a bluebird – a flexible girl,
ulug'lashi, takrorlanmasligi- tengsiz, olmos, yoqut	a brillant, a diamond, – the most precious, desirable woman
hissizlik – qo'g'irchoq, soxta	a doll, a rope to tie a horse to – dummy, numb
go'zaligi, chiroyi – guldek nozik, marvarid, jannat, quyosh	a shimmering jewel, a swan, a rose, a sunbeam, a golden glow, garden in bloom, a paradise, a beam of light in the darkness – beauty and attractiveness

Tahlillar shuni ko'rsatdiki, tahlil qilinayotgan metaforalar tarkibida jinsga oid belgilanmagan metaforalar ustunlik qiladi – 203 leksema, bu umumiy metafora tarkibining 81% ni tashkil etadi.

Metaforizatsiya inson tafakkurining tilsimotlaridan biridir. Metaforizatsiyaning shakllanish va amal qilish mexanizmida universallashuv ham, milliy xususiyat ham mavjud. Zero, "bir xil narsalarni har xil millat va xalq, odatda, har xil ko'radi, bir xil tovushni turlicha eshitadi, bir holatni turlicha his qiladi, tuyadi. Metaforalarni tasniflar ekan, tadqiqotchi A.Xo'jamqulov uning quyidagi turlarini farqlaydi:

1. Antropomorfik metafora. Bu inson va unga tegishli (xos) bo'lgan (tana a'zosi, kiyimi) predmetlar nomi asosida hosil qilingan metafora bo'lib, *oyoq, qo'l, og'iz, til, tish, quloq, yeng, yoqa* kabi leksemalar ma'nosining metaforik usulda ko'chishi.

2. Zoomorfik metafora. Bu hayvonlar va ularning tana a'zolari nomini ifodalagan leksemalar ma'nosining metaforik usulda ko'chishi bo'lib, bu turga *bo'ri, tulki, ayiq, ilon, it, shox, dum, qanot* kabi leksemalarning metaforik ma'no hosil qilishi kiradi.

3. Fitomorfik metafora. Bu daraxt va o'simliklar va ularning qismlari nomini anglatgan leksemalar ma'nosining ko'chishi natijasida hosil bo'lgan metafora bo'lib, *g'uncha, gul, chinor, chaqirtikanak, danak* kabi leksemalarning metaforik ma'noda qo'llanishi bunga misol bo'ladi.

4. Kosmomorfik metafora. Osmon jismlari nomi asosida hosil qilingan metafora. Bunday metafora *oy, quyosh, qamar, yulduz, osmon, nur, shu'la* kabi leksemalar ma'nosini metaforik usul bilan ko'chirish natijasida hosil bo'ladi.

5. Abiomorfik metafora. Metaforaning bu turiga yuqorida sanab o'tilgan turlariga kirmaydigan, tabiatdagi jonsiz narsalarni ifodalovchi leksemalar ma'nosining metaforik ko'chishidan hosil bo'lgan metaforalar (temir, tosh, kishan) kiradi. Yuqorida sanab o'tilgan metaforalar orasida dramatik diskursda qo'llanish chastotasiga ko'ra antropomorfik metaforalar yetakchilik qiladi.

Shuningdek, ingliz dramatik diskursida o'ziga xos hayvon, o'simlik nomlari bilan bog'liq metaforalarni ham ko'plab uchratish mumkin.

3-jadval

Ingliz dramatik diskursida hayvon, gul va oziq-ovqatlarning konnotativ ma'nosi

Asos	Hayvon	Konnotativ ma'no
Animal's appearance	Bunny	Beautiful and lovely girl
	Bat	Ugly woman
	Bird	Beautiful girl
Plant / food appearance	Lilies	A girl who has beautiful appearance
	Rose	Beautiful and lovely girl
	Cherry	A girl who is pure

Metaforik tafakkur boshqa fikrlash usullaridan ustun turadi. Chunki u bilish obyektining o'ziga xos xususiyatlarini qamrab oladi. U orqali tasvirlanayotgan nasa, voqea-hodisalar mohiyatini obrazli tarzda ifodalash va metaforik obyektlarning xususiyatlariga ko'proq e'tibor qaratish lozim bo'ladi. Boisi, metafora inson tafakkur mahsulining betakror namunalaridan biri hisoblanadi.

Metaforalarni gender xoslanishiga ko'ra farqlash zamonaviy tilshunoslik oldida turgan asosiy vazifalardan biridir. Gender metaforalarda xususiy baholash quyidagilarga bo'linadi:

- 1) hissiy-ta'm yoki gedonistik (yoqimli – yoqimsiz);
- 2) psixologik: a) intellektual (qisqa fikrli, savodsiz); b) hissiy (quvonchli, jo'shqin, yoqimli);
- 3) estetik (chiroyli – xunuk);
- 4) axloqiy (axloqli – axloqsiz, yaxshi – yomon, mehribon – shafqatsiz);
- 5) manfaatli (foydali – zararli);
- 6) me'yoriy (sog'lom – kasal);
- 7) teleologik (tegishli – nomaqbul) baho³¹.

³¹ Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека. – М.: Языки русской культуры, 1999. – С. 896.

Tilshunoslikda metaforalarning sotsial xoslanishi masalasiga deyarli e'tibor qaratilmagan. Aslida ham metaforalarda sotsial xoslanish mumkinmi va u qanday amalga oshiriladi degan o'rinli savol tug'ilishi tabiiy. Biz yuqorida metaforalarning olimlar tomonidan ajratilgan bir nechta tasnifini keltirdik. Metaforalarning muayyan darajada xoslanish omillarini hisobga olgan holda ularni quyidagi guruhlariga ajratish mumkin:

Gender xoslangan	Sotsial xoslangan	Etnik xoslangan
<ul style="list-style-type: none"> • Femininlik va maskulinlik xususiyatiga ega bo'lgan metaforalar • Masalan: <i>sheryurak</i> – erkaklarga nisbatan • <i>ohuko'z</i> – ayollarga jisbatan 	<ul style="list-style-type: none"> • Jamiyatning turli ijtimoiy qatlamlariga doir, ular nutqida qo'llaniluvchi yoki ularga nisbatan ishlatiluvchi metaforalar • <i>qassob</i> – jarrohlarga nisbatan 	<ul style="list-style-type: none"> • Muayyan etnik qatlam, millat – elat madaniy qatlamga oid bo'lgan ayni shu millat mentalitetini o'zida aks ettiruvchi metaforalar • <i>qora xalq</i> – mahalliy aholi • bolajon xalq

2-rasm. Metaforalarning xoslangan guruhlari

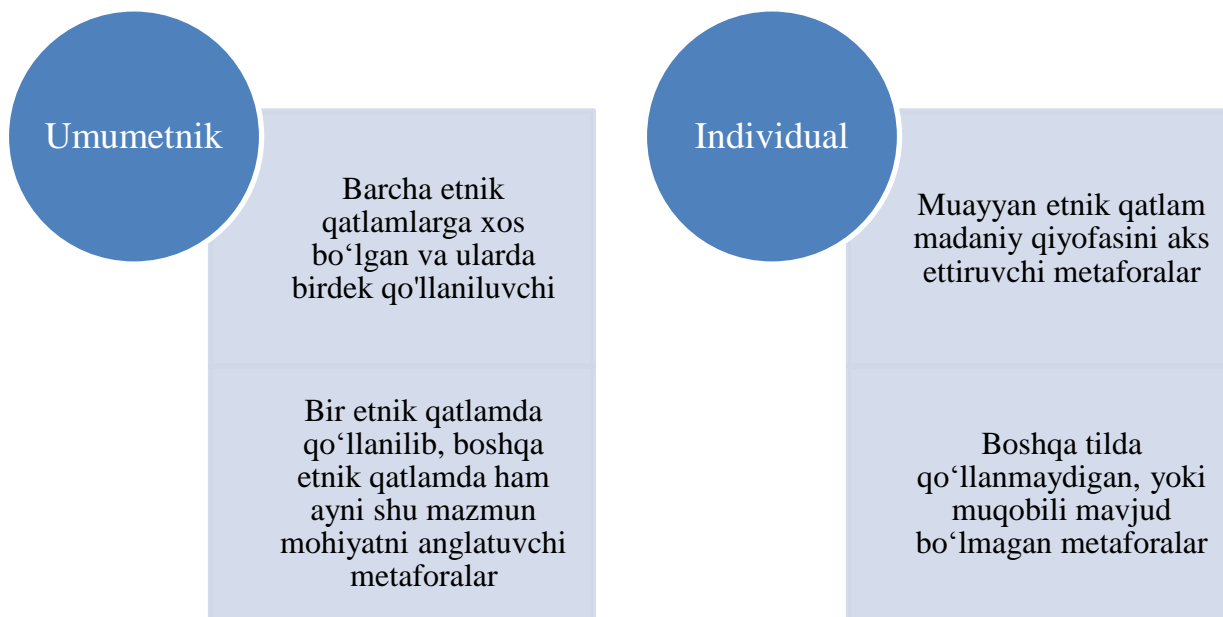
Tadqiqotimiz avvalida gender xoslangan metaforalar va ularning dramatik diskursdagi mavqeyi masalasiga biroz to'xtaldik. Metaforalarning sotsial tabiati masalasi esa gender xoslanishdan keng qamrovli til hodisasi sanaladi. Jamiyat rivojlanib borishi bilan tilda ham muayyan o'zgarishlar yuzaga keladi. Millatning o'y-fikri, dunyoqarashi, orzu-umidlari doirasida turli metaforalar, badiiy tasvir vositalari paydo bo'ladi. Til va ijtimoiy munosabat murakkab va serqirra bo'lib, uni tadqiq qilishda alohida yondashuv zarur.

Muallifning hajm jihatidan kichik, stilistik jihatdan siqiq gapi “kichik janrdagi matnlar” deb ataladigan guruhni tashkil qiladi. Semantik tahlil til birligining ma'nosini o'rganishni o'z ichiga oladi. Ushbu ishda aforizmlarning semantik xususiyatlarini o'rganish ularning so'z boyligi va umumiy ma'nosini tahlil qilishni hisobga olgan holda quriladi. Amaliy ahamiyatga ega ma'lumotlarni taqdim etish va uzatish shakli bo'lgan hamda pragmatik mazmunga ega aforizm tili bir qator leksik va semantik xususiyatlar bilan ajralib turadi.

Ishning uchinchi bobi “**Dramatik diskursda voqelangan metaforalarning lingvomadaniy xususiyati**” deb nomlanadi. Ushbu bob uch fasldan iborat bo'lib, unda o'zbek va ingliz tillaridagi metaforalarda til va madaniyat uyg'unligi, o'zbek dramalarida kommunikativ-pragmatik xoslangan metaforalarning diskursiv xususiyatlari, ingliz dramalarida kommunikativ-pragmatik xoslangan metaforalarning diskursiv talqini masalalari ko'rib chiqilgan.

Metafora tilda xalq hayotining in'ikosi o'laroq voqelanadi. Demak, unda xalqning etnik xosligini ifodalovchi muayyan belgilar mavjud bo'ladi.

Qiyoslanayotgan tillarda umumiy va individual metaforik komponentlarni kuzatish mumkin. Shundan kelib chiqqan holda metaforalarni lingvomadaniy aspektga ko‘ra ikki yirik guruhga ajratish lozim:



3-rasm. Dramatik diskursda metaforalarning lingvomadaniy tasnifi

Yuqorida ta’kidlangan fikrlarni dalillash maqsadida quyidagi metaforalarni misol qilib keltirish mumkin:

Ikki tilda ham faol qo‘llanadigan umumetnik metaforalar:

1. *He’s bitten the dust* – yer tishladi.
2. *I’m up to my eyes/ears in work* – ishim boshimdan oshib yotibdi.
3. *To play with fire* – o‘t bilan o‘ynashmoq.
4. *Redhanded* – qo‘li qonga belangan.
5. *Last line of the book* – hayot kitobining so‘nggi sahifasi / hayotining so‘nggi sahifasi.
6. *Death is an eternal sleep* – abadiy uyqu, mangu uyqu.
7. *A goodly apple rotten at the heart* – chirigan qalb.
8. *A glove disguising smb hand* – yuzni yashiruvchi niqob, yuzdagi niqob.
9. *Stony heart* – toshqalb, bag‘ritosh.
10. *Tiger’s heart* – sheryurak.
11. *Right hand* – o‘ng qo‘l (ishonchli odam).
12. *Like apig* – cho‘chqaday.
13. *They will take root with their spirit* – ildiz otmoq.
14. *Sweet dreams* – shirin orzular.
15. *Along the burning path of life’s* – olovli yo‘l.

Xususan, dramatik diskursda voqelangan umumiy metaforalar sirasida quyidagilarni ta’kidlash o‘rinli:

He who deserves to drink from the ocean of life deserves to fill his cup from your little stream (Look back anger) – *Bu hayot ummonida so‘qqabosh bo‘lib suzib o‘tolmaydi-ku axir* (Kuyov).

Hayotni cheksiz ummonga, dengiz to'liqiniga qiyoslash har ikki tilda uchraydi. *Hayot ummoni, the ocean of life* metaforalari hayotning cheksizligi, undagi sir-sinoatlarni anglashga inson tafakkuri o'zlik qilishiga ishora qiladi. Shu ma'noda ushbu metaforalar har ikki tilda ham uchraydi va bunday tipdagi metaforalarni umummetrik metaforalar sifatiga kiritish mumkin.

Drumme: She was an iceberg!... He had reckoned, poor wretch, that in the early days of marriage she would thaw. But... the thaw never set in! I believe she kept a thermometer in her stays and always registered ten degrees below zero – Arthur Wing Pinero, The Second Mrs. Tanqueray, Act Miss Cooper.

Qo'chqor: Haa... Shishaning bir turi-da, a? Ja sovuq odam bo'larkan lekin. Bilasizmi, ko'nglingizga olmang-u, Qumri bilan-chi, jim o'tirib ham gaplashaverardik. Ichimizda-da... Nima deytganini ko'zidan bilardim. Uyam shundoq qarardi-yu, ichimdagini topardi, qurg'ur.

An iceberg va sovuq odam komponentlari inson sovuqqonligi, xarakter qirralarini ifodalash uchun qo'llanadi. Har ikki metaforada ham birlashtirib turuvchi komponent sovuqlik semasi sanaladi.

Aytish joizki, til etnik xoslik jihatidan bir-biridan ancha farq qiluvchi ikki madaniy qatlamda umumiy metaforalarning qo'llanilishi umumbashariy qadriyatlar, umumbashariy tushunchalar bilan bog'liq. Shu boisdan umummetrik metaforalar tarjima jarayonida ham tarjimonga qiyinchilik tug'dirmaydi. Biroq muayyan millatning xulq-atvori, shakllangam stereotiplari, madaniyatigagina oid bo'lgan individual metaforalarning aynan ma'nosini ifodalovchi tarjimasini berishda muayyan qiyinchiliklar yuzaga keladi. Tahlil davomida individual metaforalarga xos quyidagi xususiyatlar aniqlandi:

- a) millatga xos bo'lgan xarakter qirralarini ifodalaydi;
- b) millat turmush tarzi, kundalik yumushlarini ifodalaydi;
- c) o'sha millat boshqaruv tarzi, siyosatini ifodalaydi;
- d) millat qahramonlari, tarixiy shaxslarini ifodalaydi.

O'zbek va ingliz dramatik diskursini qiyoslash jarayonida tahlilga tortilgan matnlarda metaforalarda aks etgan pragmatik ma'no ifoda xususiyatiga ko'ra uch guruhga bo'lib tasniflanadi:

- 1) ma'lumot beruvchi, tavsiflovchi;
- 2) nazorat qilish (harakatlarni boshqarish, boshqalarning fikriga ta'sir qilish).
- 3) ekspressiv³².

Nominativ funksiyaning voqelanishi ham an'anaviy tasvir vositalari, etnik xoslik elementlari bilan bevosita bog'liq. Tahliliy natijalarga ko'ra dramalarda quyidagi nominativ funksiyani bajargan metaforalar faol qo'llanilganligi aniqlandi:

Usta Boqi: Mamlakatimizning territoriyasi xuddi shu yerga kelganda tugaydi. Uyog'i boshqa mamlakat. Mana shu parda chegara. Uyog'i xotin poshshoning yurti. Bu poshsholikning o'z qonuni, o'z urf-odatlari bor (Said Ahmad. Kelinlar qo'zg'oloni. 1-parda).

³² Демьянков В.З. О формализации прагматических свойств языка / В.З.Демьянков // Языковая деятельность в аспекте лингвистической прагматики. – М.: ИНИОН АН СССР, 1984. – С. 197 – 222.

To'xta: Yig'lamang. Ammo-lekin bilasizmi, oyimning unvonlari qanaqa?

Nigora: Bilaman, shaharda u kishini General kampir deb atashar ekan.

Metaforalarning mazmuniga ko'ra uchta sinfi mavjud bo'lib, matnda ular ifodalagan ma'noning u yoki bu pragmatik komponenti ustunlik qiladi:

1. Intensiyali metaforalar guruhi. Ushbu tipdagi metafora ma'noning pragmatik komponentini ifodalaydi. Bunda obyektning xususiyatlari metaforik mazmunda aniq ifodalanadi. Boshqacha aytganda, bu guruhga mansub metafora so'zning bevosita nominativ ma'nosiga asoslanadi. Bunda metaforalar bevosita muallifning kommunikativ maqsadini ifoda etish maqsadida qo'llanadi.

France: She is herself a dowry (William Shakespeare, King Lear Act 1, scene 1).

Leard Kordeliyani meros qilib olganida, uning ko'pchilik da'vogarlari da'vosidan qaytaradi, lekin Fransiya qiroli Kordeliyaning o'zi har qanday mahrdan qimmatroq ekanini bildiradi. Shu mazmunda ushbu metaforik komponent qo'llanadi.

Duncan: in his commendations I am fed: /It is a banquet to me (William Shakespeare, Macbeth Act 1, scene 4, line 5).

Bunda Dunkanning kommunikativ maqsadi "maqtov eshitish"ga asoslanadi. Shu mazmunda "*in his commendations I am fed*" metaforasini qo'llaydi.

Hermione: one good deed, dying tongueless; Slaughters a thousand waiting upon that (William Shakespeare, The Winter's Tale Act1, scene 2, line 91).

Germiona Leontening maqtashini xohlaydi. "Venetsiya savdogari" asarida Portia tong-saharda bog'iga yorug'lik taratayotgan sham haqida bunday o'ylaydi: "Bu kichkina sham nurini naqadar uzoqqa uloqtiradi! / Shunday qilib, yaramas dunyoda yaxshi nur porlaydi".

Troilus: She is a theme of honor and renown, / A spur to valiant and magnanimous deeds (William Shakespeare, Troilus and Cressida Act 2, scene 2, line 98).

2. Implikativ pragmatik komponentli metaforalar guruhi. Bunday hollarda metafora ma'nosi ko'p jihatdan ba'zi umumqabul qilingan, an'anaviy ravishda muayyan tushuncha yoki obyekt bilan bog'liq stereotipli uyushmalarga bog'liq. Ushbu turdagi metaforaning mag'zini chaqish uchun muayyan mamlakatning madaniyati, tarixi, an'analari va urf-odatlar haqida ba'zi qo'shimcha ma'lumotlarni bilish lozim. Bu guruh sport, tibbiyot, texnika, harbiy, diniy va boshqa sohaga oid metaforalardir.

Troilus: Why, she is a pearl / Whose price hath launch 'd above a thousand ships, / And turn 'd crown 'd kings to merchants (William Shakespeare, Trvilus and Cressida Act 2, scene 2, line 81).

"Tilshunoslikda implikatsiya (implicare dan "o'zaro bog'lash, chalkashtirish") deganda gapda yashirin (yo'q) og'zaki iboralarning qo'llanishi, shu jumladan, atributiv zanjirdagi bir yoki bir nechta otning tushib qolishi ko'rinishidagi kamaytirilishi tushuniladi"³³.

³³ Барабанов О.О. Импликация / Труды XI международных Колмогоровских чтений: сборник статей. – Ярославль: Изд-во ЯГПУ, 2013. – С. 49 – 53.

Demak, implikatsiyada yashirin ishora qilish mazmuni ifodalanadi. Xususan, yuqorida keltirilgan misolda ham implikasiya mavjudligini kuzatish mumkin. "Thousand ship" komponenti – Marloning "Doktor Faust" asarida ana shunday tasvir bor. Misolda ham ana shu voqelikka ishora qilinadi.

Ulysses: The seeded pride / That hath to this maturity blown up / In rank Achilles must or now becropp'd / Or, shedding, breed a nursery of like evil / Toover bulk us all (William Shakespeare, Troilusand Cressida Act1, scene 3, line 316).

Axillesning mag'rurligi juda katta daraxt o'sib chiqqanidan keyin kesilishi kerak bo'lgan urug'ga qiyoslanadi. Ushbu holatda ham obrazning o'ta mag'rurligiga urg'u beriladi. Ushbu mag'rurlik chegaradan chiqib, kibrga aylanib ketmasligiga ishora qilinadi. Tasvirning yana bir o'ziga xosligi shundaki, bunda qadimgi yunon afsonalari qahramonlariga murojaat qilish orqali implikatsion mazmunga ega metafora voqelangan.

Northumberland: If then we shall shake off our slavish yoke, / Imp out our drooping country's broken wing, / Redeem from broking pawn the blemish'd crown, ... And make high majesty look like itself (William Shakespeare, The Tragedy of King Richard the Second Act 2, scene 1, Un e 29).

3. Ma'noning emotsional va baholovchi pragmatik komponentini o'z ichiga olgan metaforalar.

Ushbu turdagi so'z yoki iboralar aniq hissiy bo'yoqdorlik, baho va ekspressivlik bilan ajralib turadi.

Afsus-nadomat:

Lear: When she was dear to us, we did hold her so; But now her price is fall'n (William Shakespeare, King Lear, Act 1, scene1, line 199).

G'azab va nafrat:

Edgar: my name is lost, / By treason's tooth bare-gnawn and canker – bit (William Shakespeare, King Lear, Act 5, scene 3, line 122).

Othello: what's the matter, / That you unlace your reputation thus (William Shakespeare, Othello, Act 2, scene 3, line 184).

King Philip: our hands... / they were besmear'd and over stain'd / With slaughter's pencil, where revenge did paint / The fearful difference of incensed kings (William Shakespeare, The Life and Death of King John, Act 3, scene 1, line 23).

Maqtov yoki xushomad:

Iago: Good name in man and woman's dear, my lord; / Is the immediate jewel of our souls (William Shakespeare, Othello, Act 3, scene 3, line 159).

Mag'rurlanish:

Mowbray: A jewel in a ten – times – barr'd up chest / Is a bold spirit in a loyal breast (William Shakespeare, TheTragedy of King Richard the Second, Act 1, scene 1, line 180).

Pand-nasihati:

And thou shalt prove a shelter to thy friends, / A hoop of gold to bindthy brother sin, / That the united vessel of their blood, / ...Shall never leak (William Shakespeare, The Second Part of King Henry the Fourth, Act 4, scene 4, line 41).

Qayg'urish, hamdardlik:

Duchess of York: I am your sorrow's nurse, / And I will pamper it with lamentation (William Shakespeare, The Tragedy of King Richard the Third, Act 2, scene 2, line 87).

Aristotelning fikricha, metaforalarning uch asosiy: estetik, psixologik va kognitiv funksiyasi so'zlovchi fikri orqali ifodalanadigan ma'noning tinglovchiga aniq va ravshan yetkazilishini ta'minlaydi.

Yuqoridagi ma'lumotlarni umumlashtirgan holda badiiy matnda diskursni shakllantiradigan salbiy yoki ijobiy mazmunga ega assotsiatsiyalar sifatida quyidagilarni keltirish lozim:

Til va madaniyat mushtarakligi masalasi serqirraligi va tahlilining o'ta murakkabligi bilan ajralib turadi. Tilda xalq madaniyatining ilk shakllari ham, bugungi holati ham birday mavjud. Shunga ko'ra, tilni madaniyat ifodasi sifatida eskirgan, nisbiylashgan, barqaror madaniy mag'izli birliklarning muhtasham xazinasi sifatida baholash mumkin. O'zbek tilidagi dramatik diskursda voqelangan metaforalar diskursning presuppozitsiya, implikatsiya singari elementlarining yuzaga chiqishida faol ishtirok etadi. Bunda metaforalarning tasvir obyeksi o'zbek mentaliteti doirasida faol qo'llaniladi hamda axborot tashish, ekspressivlikni oshirish funksiyalarini bajaradi. Ingliz dramatik diskursida voqelangan metaforalar intensiya, implikatsion yoki hissiy-ta'sirga ega metaforalar guruhi yetakchilik qiladi. Bunda ironiya bevosita metaforalar tarkibida yuzaga chiqadi va metafora ironiyani yuzaga keltiruvchi funksiya bajarishi holatlari ham kuzatiladi.

Xulosa qilib aytadigan bo'lsak, dramatik diskursda metaforizatsiyaning o'rni va qahramonlar ruhiy holatini ifodalashdagi roli qay darajada ekanligi o'zbek va ingliz tillarida yaratilgan dramatik asarlar misolida qiyoslanishi ikki tilning o'zaro o'xshash va farqli xususiyatlarini aniqlashga yordam beradi va bevosita muallif, qahramon, rejissyor, aktyor, hamda tasvirlangan millat qiyofasining assotsiatsiyalari majmuyi sifatida baholanadi.

XULOSA

1. Tilshunoslikda antroposentrizm nazariyasi lingvopersonalogiya terminining paydo bo'lishiga olib keldi. Antroposentrizm kognitiv faoliyatda insonning tili va nutqinigina tekshirishni emas, balki uning holati nutqqacha va nutq payti, undan keyingi vaziyati, his-tuyg'ulari, tafakkur tarziga e'tibor qaratish lozimligiga urg'u beradi. Antroposentrik paradigmada diskurs inson kognitiv faoliyati, nutq va mantiqiylik, nutq va nutqiy vaziyat, shaxs va nutq, etnos va nutq singari munosabatlarda shaxs kommunikativ faoliyati va maqsadining yuzaga chiqish shakli, omillarini tadqiq qilishga qaratiladi.

2. Pragmatika tilshunoslikning til belgilarining nutqdagi harakatini o'rganuvchi tadqiqot doirasidir. Lingvistik pragmatika aniq shaklga ega emas. Uning tarkibiga so'zlovchi va tinglovchiga, ularning nutq jarayonidagi o'zaro munosabatiga bog'liq masalalar majmuyi kiradi. Diskursiv matnda qo'llangan

birliklarning konnotativ, ya'ni pragmatik ma'nosini tadqiq qilish ehtiyoji o'laroq lingvopragmatikada diskurs tahlili vujudga keldi.

3. Dramatik matn va drama diskursini ko'plab tushuncha va yondashuvlar (kognitiv-diskursiv, lingvokognitiv, pragmalingvistik, semiotik, psixosemiotik, adabiyotshunoslik, madaniyatshunoslik, san'at tarixi va boshqalar) orqali tahlil qilish mumkin. Boisi dramatik diskurs bevoista muallif, qahramon, rejissyor, aktyor hamda tasvirlangan millat qiyofasining assotsiatsiyalari majmuyidir.

4. Dramatik diskurs muallif, rejissyor, rol ijrochisi uchligida voqelanadigan murakkab hodisa. Dramatik diskursning pragmatik xususiyatlari tahlilida har uchala omil e'tiborga olinishi va asosiy kommunikativ maqsadni aniqlashda metaforaning konnotativ va denotativ funksiyasiga ham alohida to'xtalish lozim. Dramatik diskursda metaforalarning yuzaga kelishiga nutqiy vaziyat, kommunikativ maqsadga erishish vositasi, milliy-etnik xoslik singari omillar ta'sir ko'rsatadi.

5. Metaforalarda gender xoslik belgilarini hisobga olgan holda feminin va maskulinlik xarakteriga ega metaforalarni ajratib ko'rsatish mumkin. Feminlik xarakteriga ega metaforalar bevosita ayollarga xos belgilar va faqat ayollargagina xos tushunchalarni ifodalaydi. O'zbek va ingliz tilidagi feminin va maskulin metaforalar voqelanishida o'xshashliklar bilan bir qatorda semantik faqrlar ham mavjud.

6. Metaforizatsiya jarayonida metaforalar turli guruhlariga bo'linishi metaforalarning qanday sharoitda, qanday shaklda va kim yoki nimalarga ishlatilishiga bog'liq holda aniqlanadi. Metaforalarning muayyan jamiyat qatlami vakillarigagina taalluqli, sotsial qatlam doirasida qo'llanuvchi tipini alohida sotsial metaforalar yoki sotsiometafolar nomi bilan guruhlash joiz.

7. O'zbek va ingliz dramatik diskursda voqelangan metaforalarning lingvokulturologik belgilariga muvofiq ularni umumetnik va individual tipdagi metaforalarga ajratish mumkin. Ushbu tasniflash metaforalarning lingvokulturologik belgisiga ko'ra amalga oshiriladi. Umumetnik tipdagi metaforalar qiyoslanayotgan tillarga birdek xos bo'lgan umumiy mavzu va tushunchalarni qamrab olgan metaforalarni nazarda tutadi. Individual metaforalar esa boshqa etnik qatlamda takrorlanmaydigan va bir etnik qatlam madaniyatigagina xos bo'lgan metaforalarni bildiradi.

8. O'zbek va ingliz tilidagi dramatik diskursda voqelangan metaforalar diskursning presuppozitsiya, implikatsiya singari elementlarining yuzaga chiqishida faol ishtirok etadi. Bunda metaforalarda tasvir obyekti o'zbek mentaliteti doirasida faol qo'llanadi hamda axborot tashish, ekspressivlikni oshirish funksiyalarini bajaradi.

9. Ingliz dramatik diskursida voqelangan metaforalar intensiya, implikatsion yoki hissiy ta'sirga ega metaforalar guruhi yetakchilik qiladi. Bunda ironiya bevosita metaforalar tarkibida yuzaga chiqadi va metafora ironiyani yuzaga keltiruvchi funksiyani bajarishi holatlari ham kuzatiladi.

10. O'zbek va ingliz tilidagi dramatik diskursda ifodalangan metaforik va metonimik birliklarni tahlil qilish jarayonida o'zbek va ingliz tillaridagi tafovutlar,

asosan, shakliy jihatida aks etganligi aniqlandi. Dramatik diskursda harakat va nutq muqobilligini ta'minlash, qahramonlar xarakterida dramatismni tasvirlash va kuchaytirish maqsadida metafora va metonimiyalardan foydalaniladi.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ PhD.03/29.12.2022.Fil.156.01 ПО
ПРИСУЖДЕНИЮ УЧЁНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ АНДИЖАНСКОМ
ГОСУДАРСТВЕННОМ ИНСТИТУТЕ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

**ТАШКЕНТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ ИМЕНИ АЛИШЕРА НАВОИ**

РАСУЛОВА МУНОЖАТ АКМАЛЖОНОВНА

**МЕТАФОРА В ДРАМАТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ И ЕЕ
ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ**
(на основе материалов на узбекском и английском языках)

**10.00.06 – Сравнительное литературоведение, сопоставительное
языкознание и переводоведение**

АВТОРЕФЕРАТ
диссертации доктора философии (PhD) по ФИЛОЛОГИЧЕСКИМ НАУКАМ

Тема диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам зарегистрирована в Высшей Аттестационной Комиссии за номером B2022.4.PhD/Fil2975

Диссертация выполнена в Ташкентском государственном университете узбекского языка и литературы имени Алишера Навои.

Автореферат диссертации доступен на трех языках (узбекский, русский, английский (резюме)) на сайте Научного совета (www.adchti.uz) и Информационно-образовательном портале «Ziyonet» (www.ziyonet.uz).

Научный руководитель:

Раупова Лайло Рахимовна
доктор филологических наук, профессор

Официальные оппоненты:

Акбарова Зухро Акмалжоновна
доктор филологических наук, доцент

Асронова Мохигул Мусабоевна
доктор философии по филологическим наукам (PhD), доцент

Ведущая организация:

Самаркандский государственный университет

Защита диссертации состоится «__» _____ 2024 года в ____ часов на заседании Научного совета PhD.03/29.12.2022.Fil.156.01 по присуждению ученых степеней при Андижанском государственном институте иностранных языков (Адрес: 170100, город Андижан, улица Бобуршох, дом 5. Тел: 0(374) 223-42-76; факс: 0(374) 223-42-76; e-mail: info@asifl.uz).

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Андижанского государственного института иностранных языков (зарегистрировано за № ____). (Адрес: 170100, город Андижан, улица Бобуршох, дом 5. Тел: 0(374) 223 42 76).

Автореферат диссертации разослан «__» _____ 2024 года.
(протокол реестра рассылки № ____ от «__» _____ 2024 года).

Д.А.Рустамов

Председатель научного совета по
присуждению ученых степеней,
доктор филол. наук, профессор

А.Дж.Атабоев

Ученый секретарь научного совета по
присуждению учёных степеней,
д.ф.ф.н. (PhD)

М.И.Умарходжаев

Председатель научного семинара при
научном совете по присуждению
ученых степеней, д.ф.н., профессор

ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))

Актуальность и востребованность темы диссертации. В результате развития мировой лингвистики возникла необходимость во внедрении новых подходов к науке и реализации их в практику. Одной из актуальных проблем языкознания является изучение языковых, социальных, культурных, антропологических, семиотических особенностей дискурсов, встречающихся в определенном слое языка. Также одной из широко изучаемых проблем является изучение сферы применения дискурса в литературе и социально-бытовой сфере. Драматический дискурс – это сложный процесс выражения через менталитет, этническую принадлежность определенного народа через язык. В ней реально проявляется мысленное содержание личности, ее связь с речевой ситуацией, прагматическое и социопрагматическое своеобразие.

В мировой лингвистике ведутся исследования по изучению возникновения и становления метафоралогии как отдельной отрасли в антропоцентрическом плане, объяснению в отличие от античной и средневековой лингвистики лингвокогнитивной, лингвокультурологической, психолингвистической природы метафор, направленных на язык и мышление. Проблема проверки номинативной задачи в метафоре на основе принципов антропоцентрического подхода пока не нашла своего решения.

С развитием этой области одной из актуальных задач лингвистики является обоснование связи метафоры с когнитивной структурой людей и языковой системой в нейролингвистическом разрезе, дифференциация когнитивных и концептуальных метафор, установление прогресса теории метафорической номинации.

В настоящее время меры по дальнейшему повышению престижа и статуса узбекского языка определяются на основе опыта развитых языков мира. С первых дней независимости в нашей стране большое внимание уделялось развитию науки, в частности, сопоставительному изучению неродственных языков. Следовательно, «Устойчивый социально-экономический прогресс невозможно представить без инновационного развития, широкомасштабной научно-технической кооперации и внедрения новых технологий, достижений науки и техники»¹. Вопрос обеспечения доказательства этого требует исследования спорных вопросов на разных уровнях языка.

Указы Президента Республики Узбекистан №УП-4997 «Об учреждении Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навои» от 13 мая 2016 года, №УП-4947 «О стратегии действий по дальнейшему развитию Республики Узбекистан» от 7 февраля 2017 года, №УП-5850 «О мерах по кардинальному повышению роли и авторитета узбекского языка в качестве государственного языка» от 21 октября 2019 года, №УП-6084 «О мерах по дальнейшему развитию узбекского языка и совершенствованию языковой политики в нашей стране» от 20 октября 2020 года, Постановления №ПП-2789 «О мерах по

¹ Мирзиёев Ш.М. Миллий тараққиёт йўлимизни қатъият билан давом эттириб, янги босқичга қўтарамиз. 1-жилд. – Т.: Ўзбекистон, 2017. – Б. 35 – 36.

дальнейшему совершенствованию деятельности, организации научно-исследовательской работы, управления и финансирования Академии наук» от 17 февраля 2017 года, №ПП-4479 «О широком праздновании тридцатилетия принятия Закона Республики Узбекистан «О государственном языке» от 4 октября 2019 года и иные нормативно-правовые акты, относящиеся к данной сфере, в определенной степени служат реализации задач, поставленных в настоящей диссертационной работе.

Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий Республики. Данное исследование выполнено в соответствии с приоритетным направлением развития науки и технологий республики I. «Социальное, правовое, экономическое, культурное, духовно-просветительское развитие информатизированного общества и демократического государства, развитие инновационной экономики».

Степень изученности проблемы. В последующие годы особое внимание уделяется вопросу изучения дискурса в различных аспектах. В русском языкознании по реализации дискурса в художественных текстах исследования проводили Э.Ю.Богданов², В.Ю.Филиппова³. Освещение частных дискурсов в различных аспектах нашло отражение в работах Э.А.Казимовой⁴, Э.В.Соловьяновой⁵. Вопрос о сущности дискурса в когнитивно-типологическом аспекте освещено В.Э.Чернявской⁶.

Из зарубежных ученых J.Goguyen⁷, L.Gardaphé, Vyenyng Xu⁸, Kiling, K.Kara и Skott T.Pollard⁹, Kessler, Brad, Leyns, Vendi и Romona Peryez¹⁰ и другие исследовали дискурс в художественной литературе на примере концепта «food» («еда»). Такие ученые как Dj.Lakoff¹¹, Y.Ginzburg¹², I.R.Galperin¹³, T.A. van Deuk¹⁴, B.Russell, Dj.Ostin¹⁵, Dj.Syorl¹⁶, C.U.Morris¹⁷, C.Pirc¹⁸, G.P.Dje¹⁹ проводили исследования по данной

² Богданова Е.Ю. Лексические приметы дискурса власти и дискурса личности в произведениях. С.Довлатова. Автореф. дисс. ...канд. филол. наук. – М., 2000.

³ Филиппова Ю.А. “Дискурсы сознания” и “дискурсы о сознании” в “новой волне” литературы постмодернизма: Автореф. дисс. канд. филол. наук. – М., 2016.

⁴ Казимова Э.А. Персональность в дискурсе побуждения: Автореф. дисс. ...канд. филол. наук. – М., 2016.

⁵ Соловьянова Е.В. Агональность в академическом дискурсе: Автореф. дисс. ...канд. филол. наук. – М., 2020.

⁶ Чернявская В.Е. Дискурс как объект лингвистических исследований // Текст и дискурс. Проблемы экономического дискурса: сб. науч. ст. – СПб.: С.Петербург. гос. ун-т экономики и финансов, 2001. – С. 14.

⁷ Goguen J. (2005) “What is a Concept?” *Conceptual Structures: Common Semantics for Sharing Knowledge* // *Lecture Notes in Computer Science*. Vol. 3596. – pp. 52–77.

⁸ Gardaphé, Fred L. and Wenying Xu. “Introduction: Food in Multi-Ethnic Literatures.” *MELUS* 32.4 (2007): 5-10. Web. 11 Jan. 2011.

⁹ Keeling, Kara K. and Scott T. Pollard. “Introduction: Food in Children’s Literature.” *Critical Approaches to Food in Children’s Literature*. Ed. Kara K. Keeling and Scott T. Pollard. - New York: Routledge, 2009.

¹⁰ Kessler, Brad. “One Reader’s Digest: Toward a Gastronomic Theory of Literature.” *The Kenyon Review* 27.2 (2005): 148-165. Web. 11 Jan. 2011, Leynse, Wendy and Romona Pérez. “Food as Metaphor.” *Encyclopedia of Food and Culture*. Gale, 2003. N. pag. Answers.com. Web. 8 Jan. 2011.

¹¹ Lakoff G. *Women, Fire, and Dangerous Things*. University of Chicago Press. – Chicago. 1987. – P. 632.

¹² Гинзбург Е. Преобразования словообразовательных гнезд. I. // *Проблемы структурной лингвистики* 1979. – М.: Наука, 1981. – С. 32 - 54.

¹³ Галперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. Монография. – М.: Наука, 1981. – 140 с.

¹⁴ Ван Дейк, Тён. Язык, познание, коммуникация. Б.: БГК им. И. А. Бодуэна де Куртенэ, 2000. – 308 с.

¹⁵ Остин Дж. Л. Чужое сознание. –В кн.: Философия, логика, язык. – М.: 1987; англ. *Other Minds*, 1953.

¹⁶ Сёрл Дж. Р. Что такое речевой акт? Косвенные речевые акты; Классификация речевых актов // *Новое в зарубежной лингвистике*. Вып. XVII. –М., 1986.

¹⁷ Моррис Ч.У. Значение и означивание // *Семантика*. – М.,1984. – С. 118 – 132.

проблематике. Из узбекских ученых Ш.Сафаров рассматривал структуру дискурсивного анализа²⁰, С.М.Муминов изучал “Социально-языковые особенности узбекского коммуникативного поведения”²¹, М.Э.Умарходжаев²², Н.И.Хурсанов²³ в своих исследованиях рассматривали особенности частных дискурсов в узбекском языкознании в масштабе статей, научных исследований, монографий. В научных источниках анализ дискурса как одного из актуальных направлений лингвистики широко исследуется на основе антропоцентрических принципов. В частности, М.Саидхонов исследовал невербальные средства и их выражение в узбекском языке²⁴, кроме того, Л.Р.Раупова исследовала полипредикативные единицы в диалогическом дискурсе, Г.К.Одилова изучала глутонический дискурс²⁵, такие ученые как М.Хакимов, А.В.Пардаев, Д.Рустамов²⁶ исследовали вопросы дискурса и его роли в прагматической лингвистике. Исследования, связанные с метафорой и ее анализом, имеются в зарубежном²⁷, русском²⁸ и узбекском языкознании²⁹. Однако изучаемая тема не являлась объектом сравнительного исследования в драматическом аспекте на структурно-семантической, социопрагматической и лингвокультурологической основе

Связь темы исследования с планами научных исследований вуза, в котором выполнена диссертация. Диссертация выполнена в соответствии с планом научно-исследовательской работы Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навои в рамках темы «Исследование проблем отношений языка, общества и личности».

¹⁸ Пирс Ч.С. Избранные философские произведения. – М.: Логос, 2000. – 412 с.

¹⁹ James Paul Gee. An introduction to discourse analysis. Theory and practice. – Routledge, 2005. – P. 209.

²⁰ Sh. Safarov. Pragmalingvistika. – Toshkent, 2008. – B. 231 – 250.

²¹ Mo‘minov S.M. O‘zbek muloqot xulqining ijtimoiy-lisoniy xususiyatlari: Filol. fanlari nomz. ...diss. avtoref. – T., 2000. – B. 24.

²² Umarxodjayev M.E. “Qizil kitob”ga tushmagan tuyg‘ular: qomusiy lug‘at. – Toshkent: Akademnashr, 2019. – B. 114.

²³ Xursanov N.I. Dramatik diskursda verbal va noverbal komponentlar munosabati (o‘zbek va ingliz tillaridagi asarlar misolida): Filol. fanlari b-cha fals. d-ri ...diss. – Andijon, 2022. – 147-b.

²⁴ Saidxonov M.M. Noverbal vositalar va ularning o‘zbek tilida ifodalanishi: Filol. fanlari nomz. ...diss. – Toshkent. 1993. – B. 161.

²⁵ Raupova L.R. Dialogik diskursdagi polipredikativ birliklarning sotsiopragmatik tadqiqi: Filol. fanlari d-ri ...diss. – Toshkent, 2012. – 220-b.; Odilova G.K. Glyuttonik diskurs asoslari // Mumtoz So‘z. –Toshkent, 2020. – B. 5 – 10.

²⁶ Rustamov D.A. Leksemalar milliy-madaniy xoslangan sememasining lingvomadaniy aspekti: Fil.fan. PhD diss. – Farg‘ona, 2018. -128 b.;

²⁷ Beardsley M. The Metaphorical Twist // Philosophy and Phenomenological Research, Vol. 22. -London, 1962. Black M. Models and Metaphor. Studies in Language and Philosophy. -Ithaca London, 1962, P. 25-47. Davidson D. What Metaphors Mean//Pragmatics. Oxford, 1991. P.495-506. Hayman R. The Death and Life of Sylvia Plath, New York, 1991. Kittay E.F. Metaphor: Its Cognitive Force and Linguistic Structure. Oxford, 1987. Lakoff G. The Contemporary Theory of Metaphor I I Metaphor and Thought. 2nd ed. / edited, by A. Ortony/. Cambridge, 1993. P. 202-251. Lakoff G., Johnson M. Metaphors We Live By. Chicago, London, 1980. Lakoff G., Turner M. More Than Cool Reason: A Field Guide to Poetic Metaphor. Chicago, 1989.

²⁸ Алексеев К. И. Метафора в научном дискурсе // Психологические исследования дискурса. М., 2002. - С. 40-50. Алексеев К. И. Эскиз теории метафоры // Языковое сознание: формирование и функционирование. М., 1998. - С. 68-76. Арутюнова Н. Д. Метафора // БЭС. Языкознание. М., 1998. Банин В.А. Субстантивная метафора в процессе коммуникации (на материале современного английского языка. Дис. .канд. филол. наук. М., 1995.- 274 с.

²⁹ Қобулжонова Г. Метафоранинг системавий лингвистик талқини. Филол. фан. номз....дис... -Т.,2000.-Б.33. Rustamova D. Metaforik evfemizatsiyaning lingvokulturologik va sotsiopragmatik aspektlari: Fil.fan. PhD diss. –T., 2018. –145 b.;

Цель исследования выявить лингвокультурные особенности метафор в драматическом дискурсе, а также общие и различные аспекты феномена метафоризации в сопоставляемых языках.

Задачи исследования:

уточнение трактовки драматического дискурса, его аспектов, относящихся к исследуемой проблеме, и обоснование его сущности в лингвистике;

исследование дискурса и его семантико-структурных особенностей в антропоцентрической парадигме;

сравнение лексико-семантической природы метафор на английском и узбекском языках на примере текстов драматического дискурса;

выявление факторов социальной принадлежности метафор в английском и узбекском драматическом дискурсе;

выявление лингвокультурологических различий гендерно-присущих метафор в английском и узбекском драматическом дискурсе;

характеристика прагматических особенностей и выявление смысловых различий метафор в драмах на узбекском и английском языках.

Объектом исследования являются узбекские и английские метафоры, процесс драматического дискурсива и дискурсивная система как источник исследования.

Предметом исследования являются особенности социальной принадлежности метафоризации в драматическом дискурсе, влияние прагматических, лингвокультурологических факторов на ее реализацию и дискурсивная интерпретация.

Методы исследования. В освещении темы исследования использованы методы сравнительно-исторического анализа, описания анализа, системного анализа, контекстуального анализа, дифференциально-семантического анализа, дистрибутивного анализа.

Научная новизна исследования определяется, прежде всего, актуальностью выбранной темы и тем, что к исследованию данной темы использован подход с точки зрения современных методов анализа. В исследовании:

выявлено взаимодействие метафор в драматическом дискурсе на двух языках и коммуникативно-прагматических метафор в драмах на английском и узбекском языках с учетом гендерных особенностей, таких как феминные и национально-ментальные, дискурсивные и социальные лингвокультурные особенности;

обоснованы разделение метафор на внутренние группы, их социально-ментальные и синтаксически-стилистические прагматические особенности, относящиеся к представителям определенного социального слоя в узбекских драмах – «Железная женщина (Темир хотин)» Ш. Бошбекова, «Бунт невесток» С. Ахмада и английских драмах – «Король Лир», «Король Генрих VIII» У. Шекспира;

доказано лингвистические и культурологические особенности метафор в тексте драматических произведений по степени метафоричности

грамматических средств, по формированию новых типов метафор, по тому, что метафоры обеспечивают привлекательность в выражении мыслей и чувств, их соответствие основной части драматического текста общинным и индивидуальным этническим метафорам и их существование в драматическом дискурсе;

обосновано, что метафоры, воплощенные в драматическом дискурсе на узбекском и английском языках, активно участвуют в проявлении таких элементов дискурса, как пресуппозиция, импликация, а также то, что объект изображения в них является фактором доставки информации, повышения экспрессивности.

Практические результаты исследования: классифицированы метафоры в драматическом дискурсе узбекского и английского языков и со статистической точки зрения обоснована возможность их применения в рамках различных тем;

разработаны языковые и неязыковые факторы формирования социальных, гендерных метафор в классификации метафор.

Достоверность результатов исследования определяется научной базой диссертации, сочетанием методики и методов исследования, актуальностью поставленной проблемы в рассматриваемой сфере, решением в работе новых и важных задач, теоретической обоснованностью интерпретации фактического материала, новизной положений и выводов, вынесенных на защиту в исследовании, обоснованностью и достоверностью полученных результатов.

Научная и практическая значимость результатов исследования. Научная значимость исследования заключается в том, что его выводы и результаты служат для осуществления лингвокультурологической классификации драматического дискурса таких дисциплин, как лексикология, лексикография, лингвокультурология, узбекский язык, переводоведение, сравнения, интерпретации и обучения темам, связанным с их переводом.

Практическая значимость результатов исследований объясняется тем, что они могут быть использованы в системе образования при прохождении специального курса по таким дисциплинам, как лингвокультурология, лексикология, семасиология, теория лексикографии, а также при создании учебников, пособий и методических рекомендаций по этим дисциплинам. Выводы и материалы исследования могут быть использованы на практических занятиях на английском, русском и узбекском языках, при написании курсовых и выпускных квалификационных работ, учебных пособий и магистерских диссертаций.

Внедренность результатов исследования. Из научных результатов диссертации на тему «Метафора в драматическом дискурсе и ее лингвокультурологический аспект (на основе материалов на узбекском и английском языках)»:

выводы о формировании метафор в художественно-драматическом дискурсе на узбекском и английском языках, о проявлении социальных

ментальных и прагматических факторов, о формировании метафор в антропоцентрической парадигме в узбекских драмах – «Железная женщина(Темир хотин)» Ш. Бошбекова, «Бунт невесток» С. Ахмада и английских драмах – «Король Лир», «Король Генрих VIII» У. Шекспира использованы при выполнении практического проекта №АМ-FZ-201908172 по теме «Создание образовательного корпуса узбекского языка» рассчитанного на 2020-2023 годы в рамках государственных научно-технических программ (Справка № 01/10-1331 выданная Университетом узбекского языка и литературы имени Алишера Навои от 7 июля 2023 года). Результатом стало взаимодействие метафор в драматическом дискурсе на двух языках, а также совершенствования интерпретации и комментария к их переводу;

научные выводы о лингвокультурных особенностях, как феминный и национально-ментальный, дискурсивный и социально специфичные, с учетом взаимодействие метафор в драматическом дискурсе на двух языках и гендерных характеристик коммуникативно-прагматических метафор в драмах на английском и узбекском языках, использованы для выполнения практического проекта №PZ-202004165 по теме «Создание электронной платформы, развивающей письменные и устные речевые компетенции у учащихся начальных классов общего среднего образования» рассчитанного на 2021 – 2023 годы в рамках государственных научно-технических программ (Справка № 01/10-2330 выданная Университетом узбекского языка и литературы имени Алишера Навои от 7 июля 2023 года). В результате усовершенствовано взаимодействие метафор в драматическом дискурсе на двух языках, а также комментарии и интерпретации их перевода.

научные взгляды и выводы о лингвокультурологических особенности метафор, с учетом степени метафоричности грамматических средств в тексте драматических произведений, формировании новых типов метафор, то, что метафоры обеспечивают притягательность в выражении мыслей и чувств, а также отношение к основная часть драматического текста, общественные и индивидуально-этнические метафоры и их использование в драматическом дискурсе в том виде, в котором они существуют, использованы в подготовке передач «*Minbar*», «*Adabiyot gulshani*» выданных в эфир в 2022 – 2023 годах творческим коллективом телеканала «Махалля» телерадиокомпании Узбекистана (Справка № 01-15-850 телерадиокомпании Узбекистана от августа 2023 года). В результате было доказано, что сегодняшняя лингвистика в социальном, духовном плане на основе всех успехов, достигнутых в обществе, посредством исследования драматической метафоры должна уделять особое внимание отражению мышления, духовности и культуры, присущих носителям того или иного языка, а представленные материалы послужили источником для подготовки радиопередач и обогащения их содержания.

Апробация результатов исследования. Результаты настоящего исследования обсуждены на 2 международных и 2 республиканских научно-практических конференциях.

Публикация результатов исследования. Всего по теме исследования опубликовано 11 научных работ. Опубликовано 3 статей в научных изданиях, рекомендованных ВАК Республики Узбекистан для публикации основных научных результатов докторских диссертаций, в том числе в 2 республиканских и 1 зарубежных журналах.

Структура и объем исследования. Диссертация состоит из введения, трех основных глав, заключения и списка использованной литературы. Общий объем составляет 138 страницы.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во **вводной части** обоснована актуальность темы, описаны цели и задачи, объект и предмет исследования, указано соответствие приоритетным направлениям развития науки и технологий Республики, изложены научные новшества и практические результаты, раскрыта научная и практическая значимость полученных результатов, представлена информация о внедренности результатов в практику, опубликованных работах и структуре диссертации.

Первая глава работы называется **«Драматический дискурс в антропоцентрическом направлении как объект научного исследования»**. Этот раздел посвящен вопросам дискурса и его типов в антропоцентрической лингвистике, драматического дискурса и его прагматических особенностей, семантических и структурных особенностей драматического дискурса. Антропоцентрическая научная парадигма ставит новые задачи в изучении языка. Это требует новых способов его описания, новых подходов к анализу его единиц, категорий, правил. Относительно идеи антропоцентризма Маслова высказывает следующие соображения: «идея антропоцентризма языка-основная идея современного языкознания. В наше время целью лингвистического анализа уже нельзя считать выявление различных особенностей языковой системы. Теперь изучение языка невозможно без его способа существования – без личности. А это и есть антропоцентризм».

Поскольку дискурс анализирует человеческую речь, ситуацию до и после речи, коммуникативную цель и факторы, ее порождающие, человеческий фактор играет в этом первостепенную роль. Это свидетельствует о необходимости исследования когнитивной деятельности человека на основе антропоцентрического подхода. Слово международный дискурс происходит от французского языка.

Исследования ученых всего мира по этой теме показывают, что дискурс (и текст) можно классифицировать по-разному:

- 1) по каналу передачи информации;
- 2) по видам носителей информации;
- 3) по жанровым признакам;
- 4) по семантическому содержанию;
- 5) по сфере и среде общения;
- 6) по способу выражения;
- 7) по социолингвистическому подходу;

- 8) по прагматическому подходу;
- 9) по тематическому критерию;
- 10) по стилю темы (речевой портрет);
- 11) по национально-лингвокультурному параметру;
- 12) по способу видения мира и упорядочивания действительности;
- 13) по характеру создания;
- 14) по структуре речевого акта;
- 15) с точки зрения выраженного намерения;
- 16) по социолингвистическому принципу;
- 17) в плане коммуникативного тона;
- 18) по аспектам устного общения: священные, утилитарные, художественные, тексты в голосовой массовой коммуникации;
- 19) по функции;
- 20) по психологическим критериям.

В драматическом дискурсе активно участвует микро и социальная пресуппозиция. Пресуппозиция главным образом активно используется в речи героев. Иногда с целью объяснения природы пресуппозиции можно наблюдать авторское вмешательство посредством ремарки:

R a h i m a. Haliyam chiroyli. Qosh-ko'z'lari yonib turadi. Bu suratning olinganiga kamida ellik yil bo'lgan (Саид Ахмад. Зять. 2-сцена).

Через выделенное слово можно наблюдать, как возникает пресуппозиция. То есть имеется отсылка к содержанию, которое и раньше было красивым.

Rumour: Rumour is a pipe / blown by jealousies, conjectures, / And of so easy and so plain a stop / that the still – discordant wavering multitude (William Shakespeare, The Second Part of King Henry IV).

В этом примере, однако, возникает явление пресуппозиции через комбинацию still – discordant. Таким образом, автор также прямо указывает на предшествующую действительность. Одним из наиболее важных аспектов прагматики является отношение денотации и коннотации. В драматическом дискурсе недифференцированность денотативного или коннотативного значения может быть результатом процесса перехода от автора к режиссеру или актеру или причины не продвигать основную идею при обращении к вниманию зрителя и читателя. Однако в драматическом дискурсе коннотация более четко выражена через метафорические единицы:

B a h r i. Qo'ysangiz-chi, yo'-o'q, bo'lmagan gap. Bitta artistkani bilaman. Terisini torttirganda bir ko'zi qulog'ining oldiga borib qolgan. Gajagi o'sha surilgan ko'zi ustidan osilib turadi. Yo'-o'q, Zumrad xola terisini torttirmagan. Asli toza xotin. Sira aynimaydi.

В узбекском языке качество *айнимаслик* обычно применяется к продуктам питания. А в тексте коннотативно подразумевается “неизменность” чистого и доброго сердцем человека.

В мировой драматургии существуют различные точки зрения на структуру драматического дискурса. Самая известная из них известна как пирамида Фрегрейта.

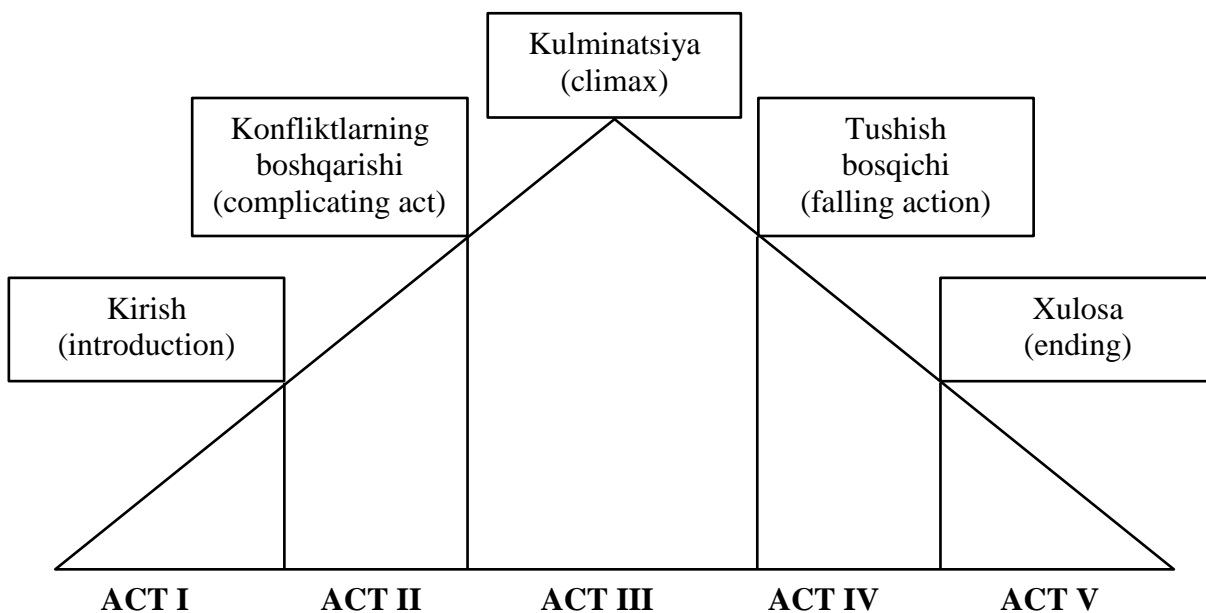


Рисунок 1. Пирамида Фрегрейта по структурному построению драматического дискурса

Структурный характер драматического дискурса можно выразить через эту пирамиду. Но Фрегрейт представляет пирамиду именно так, за счет драм с 5 актами. Однако в драмах с тремя сценами пирамида по форме не меняется, но выделенные аспекты вписываются в три занавеса. Также изменения семантики драматического дискурса напрямую связаны со его структурой. Речевая ситуация, возникшая в начальной точке, усложняется по мере того, как события меняются к кульминации. Например, в драме «Железная жена» реальность начинается с конфликтной части.

ҚЎЧҚОР (уй томонга): Хў, тирикмисан?.. (Титирчилайди.) Ечиб қўй дарров, хўй!.. Қумри, деяпман, жаҳлим чиқса нима бўлишини биласан-а? Яхшиликча бўшат! (Бироз кутиб.) Ие, бир бало бўлганми бунга?.. Охирги марта айтяпман, агар ҳозир югуриб келиб, қўлимни бўшатмасанг...

Ичкаридан Қумри чиқади. У ўттиз-ўттиз бешларда, лекин ёшига нисбатан анча катта кўринади.

ҚУМРИ (аразли): Нима қиласиз?

ҚЎЧҚОР: Қўйвораман!

ҚУМРИ (хўрлиги келиб): Нима?..

ҚЎЧҚОР: Паттангни қўлингга тутқазаман!

Конфликтнинг бошланиши.

Через конфликт героев между собой в речи присутствует восходящий тон. Уход Кумри, прибытие Олимджана и знакомство с Аломат знаменуют начало конфликта. Это соответствует 2-акту в треугольнике Фрегрейта. А установка красной микросхемы в Аломат представляет собой кульминационную часть

Причина в том, что к этому моменту ярко проявляется коммуникативная цель автора. В кульминации происходит рост темпа речи героев, активизируются речевые акты в директивном и ассертивном

направлении (по выражению Дж. Сирла). В отличие от других жанров дискурса, драматический дискурс выражает прагматическое содержание в триаде автора, героя и исполнителя роли. Обобщение основной проблемы и решения в этой триаде показывает деликатность и серьезность проблемы. Поэтому важно исследовать прагматические характеристики драматического дискурса. В частности, такие явления, как суппозиция, пресуппозиция, импликация и вопрос о том, что сохраняется ли основное содержание через то, что дошло от автора до сценариста, режиссера и актера, определяется с помощью анализа. Следовательно, драматический дискурс-это сложное явление, которое происходит в триаде автора, режиссера, исполнителя роли. При анализе прагматических особенностей драматического дискурса необходимо учитывать все три фактора и определять основную коммуникативную цель.

В подвергнутых анализу драмах можно наблюдать в основном несколько проявлений пресуппозиции и весомый вклад коннотации в метафорическое содержание.

Вторая глава исследовательской работы называется «**Необходимость исследования метафор в драматическом дискурсе**» состоит из таких разделов, как статус метафор в драматическом дискурсе, описание гендерных сем в метафорах в узбекском и английском драматическом дискурсе, социальная принадлежность метафор в узбекской и английской драмах. Одним из проявлений тезиса о когнитивной функции метафоры является предположение, что метафора влияет на процесс принятия решений. Согласно современным представлениям, процесс принятия решений включает в себя следующие основные этапы:

- 1) осведомленность о проблемной ситуации;
- 2) определение альтернативных вариантов решения проблемной ситуации;
- 3) Оценка альтернативных вариантов;
- 4) выбор альтернативного варианта (фактическое принятие решения).

Метафора может определенным образом повлиять на любой этап принятия решения, но имеет более сильное значение при формулировании множества альтернатив для решения проблемной ситуации. Потому что человек видит только альтернативные формы, которые согласуются с этой метафорой и подчеркиваются во взаимном коммуникативном взаимодействии: *лиса, змея, горд как гора, красив как луна, высох, как пустыня и т. д.*

Метафоры широко использовались в литературе, искусстве, поэзии и были их неотъемлемой составляющей. Позже появились исследования по изучению лингвистической природы метафор. Теперь их применение в различных контекстах и необходимость прояснить вопрос об основных факторах, лежащих в основе этого, показывают, что роль метафоры важна и в прагмалингвистических исследованиях. Стоит отметить, что на процесс, вплоть до использования метафор в речи, оказывают непосредственное

влияние социальные, этнические, культурные факторы. Эти факторы Г.Насруллаева классифицирует следующим образом:

«В метафоре, возникающей в системе общения, задействован ряд факторов, как и в самом общении:

- сопоставимые и похожие объекты;
- говорящий и слушающий человек;
- ситуация общения;
- среда общения;
- интенция общения;
- время;
- пространство... »³⁰

Между концептуальными и контекстуальными семами метафорических компонентов, используемых в драматическом дискурсе, имеется определенное несоответствие. В отличие от английских драм, узбекские драмы имеют высокую частоту использования метафор. Это служит еще одним культурным признаком выражения мысли. В некоторых случаях он принимает активное участие в ремарках, а в большинстве-в речи героев:

Weep I can not, / But my heart bleeds (Makbet) – Ўзи айтмасаям қалби йиғлайди дадамнинг (Куёв).

For no man well of such a salve can speak, / That heals the wound, and cures not the disgrace, / Nor can thy shame give physic to my grief – Ф а р м о н (елкасига гилдирак таилаб майкачан турган Низорани кўрсатиб). Шу шарманда билан тил топишаманми? Аҳволини қара!

В драматическом дискурсе метафоры характеризуются тем, что выполняют денотативную и коннотативную функцию. Эта функция является узкой функцией метафор. Она также используется с целью выражения коммуникативной цели, оживления речевой ситуации, усиления эмоциональной выразительности. В драматическом дискурсе метафоры могут прямо (директивно) или косвенно (имплективно) представлять объект изображения.

1) **непосредственно:** *айёр тулки, эшакдай қайсар, дўзах ҳаёт*. В этих примерах слово-параметр и слово-предположение находятся одновременно в синонимии и сравнении (*хитрая лиса, упрямая, как осел, адская жизнь*);

2) **косвенно:** посредством указания тематической области, определяющей направление поиска комментатора: Ваш сват – лис (среди людей кто-то сравнивается с лисой по поведению).

Анализ показывает, что все образное метафорическое имя человека делится на группу связанных с полем и не связанных с полем метафор:

1. Гендерно-неприсущие метафоры. Метафоры этого типа относятся к общему типу и используются в речи для выражения различной коммуникативной цели.

2. Гендерно-присущие метафоры.

³⁰ G.Nasrullayeva. Antropomorfik metaforaning sotsiolingvistik xususiyatlari va leksikografik tadqiqi masalalari. 2019.17-b.

Таблица 1

**Маскулинные метафоры в узбекском и английском
драматическом дискурсе**

На узбекском языке	На английском языке
По характеру и поведению	
Сила – <i>Alpomishday jasur, qo'chqorday erkak, tog'ni urisa talqon qiladigan yigit, shamolday shiddatli, qoplonday yovqur, buqaday baquvvat</i>	a snow leopard – a man who does not know fear, a real hero; a leopard – a brave, courageous man; a tiger – brave, fearless, courageous; a gun – a brave man; a falcon – an energetic iron guy;
Гнев – <i>g'azabi olov, qahri qattiq, qo'lida qamchi o'ynaydi</i>	a lion – brave, bold, courageous; a wolf – unrestrained, majestic; a strong-willed, self-sufficient, self-improving man;
Простота – <i>qo'y og'zidan cho'p olmagan</i>	a dumb-donkey – a dumb man wimpy, spineless- sheep – a worthless man
Лидерство – <i>oila ustuni, tog'day tayanch, sherdek</i>	a head-bull – a man who is able to lead
Отрицательное качество – <i>latta, tepsa-tebranmas</i>	a year-old male goat – unremarkable, ignorant, ignorant

Таблица 2

**Фемининные метафоры в узбекском и английском
драматическом дискурсе**

Отрицательные качества – <i>toshiyurak, bag'ritosh</i>	A heart of stone, an iceberg – unkind, cruel
Положительные аспекты – <i>samimiy, sofdil, toza yurak, qalbi daryo</i>	an angel, an endless ocean, a heart of gold
Адаптивность – <i>kirishimli, qayishqoq, egiluvchi</i>	a bluebird – a flexible girl
Возвеличивание, неповторимость – <i>tengsiz, olmos, yoqut</i>	a brilliant, a diamond, – the most precious, desirable woman
Бесчувственность – <i>qog'irchoq, soxta</i>	a doll, a rope to tie a horse to – dummy, numb
Красота – <i>guldek nozik, marvarid, jannat, quyosh</i>	a shimmering jewel, a swan, a rose, a sunbeam, a golden glow, garden in bloom, a paradise, a beam of light in the darkness – beauty and attractiveness

Анализ показывает, что в структуре анализируемых метафор преобладают метафоры без указания пола – 203 лексемы, что составляет 81% от общего количества метафор.

Метафоризация – один из чудес человеческого мышления. В механизме формирования и действия метафоризации присутствует как универсализация, так и национальное качество характер. Потому как «Одни и те же вещи разные люди и народы обычно видят по-разному, по-разному слышат один и тот же звук, по-разному ощущают одно и то же состояние». Классифицируя метафоры, исследователь Ходжамкулов выделяет следующие их виды:

1. **Антропоморфная метафора.** Это метафора, образованная на основе названия человека и принадлежащих ему (присущих) предметов (части тела, одежды), и метафорический перенос значения таких лексем, как ноги, руки, рот, язык, зубы, уши, рукава, воротник.

2. **Зооморфная метафора.** Это метафорический перенос значения лексем, представляющих названия животных и их частей тела, и к этому типу относятся такие лексемы, как волк, лиса, медведь, змея, собака, рог, хвост, крыло, образующие метафорическое значение.

3. **Фитоморфическая метафора.** Это метафора, образованная переносом значения лексем, обозначающих дерево, растения и их части, и метафорическое примером этого является использование в узбекском языке таких лексем, как *бутон, цветок, клен, крестоцветник, косточка.*

4. **Космоморфическая метафора.** Метафора, образованная на основе названия небесных тел. Такая метафора образуется в результате метафорического переноса значения таких лексем, как луна, солнце, луна, звезда, небо, свет и т. д.

5. **Абиоморфная метафора.** К этому типу метафор относятся метафоры (железо, камень, кандалы), образующиеся в результате метафорического переноса значения лексем, представляющих неодушевленные предметы в природе, не относящиеся к перечисленным выше видам. Среди вышеперечисленных метафор по частоте использования в драматическом дискурсе лидируют антропоморфные метафоры.

Также в английском драматическом дискурсе можно найти много метафор, связанных со специфическими названиями животных, растений.

Таблица 3

Коннотативное значение животных, цветов и еды в английском драматическом дискурсе

Основа	Животные	Коннотативное значение
Animal's appearance	Bunny	Beautiful and lovely girl
	Bat	Ugly woman
	Bird	Beautiful girl
Plant / food appearance	Lilies	A girl who has beautiful appearance
	Rose	Beautiful and lovely girl
	Cherry	A girl who is pure

Метафорическое мышление превосходит другие способы мышления. Потому что он охватывает специфику объекта познания. Через него нужно будет образно выразить сущность описываемых явлений и больше сосредоточиться на свойствах метафорических объектов. Поэтому метафора считается одним из уникальных примеров продукта человеческого мышления.

Дифференциация метафор по гендерному признаку-одна из основных задач, стоящих перед современной лингвистикой. В гендерных метафорах частная оценка делится на следующее:

- 1) эмоционально-вкусовая или гедонистическая (приятные – неприятные);
- 2) психологическая: а) интеллектуальные (недальновидные, неграмотные); б) эмоциональные (радостные, восторженные, приятные);
- 3) эстетическая (красивый-некрасивый);
- 4) нравственная (нравственный – аморальный, хороший – плохой, добрый – жестокий);
- 5) выгодная (выгодно – вредно);
- 6) нормативная (здоровый – больной);
- 7) телеологическая (соответствующая – неприемлемая) оценка³¹.

В лингвистике практически не уделяется внимания вопросу социальной принадлежности метафор. На самом деле вполне естественно, что возникает уместный вопрос о том, возможна ли социальная адаптация в метафорах и как она осуществляется. Выше мы привели несколько классификаций метафор, выделенных учеными. Учитывая определенную степень присущности метафор, их можно разделить на следующие группы:

Гендерно-присущие	Социально-присущие	Этнически-присущие
<ul style="list-style-type: none"> • Метафоры обладающие феминистской и маскулинностью • Например: <i>шерюрак</i> – по отношению к мужчинам • <i>охукўз</i> – по отношению женщинам 	<ul style="list-style-type: none"> • Метафоры, относящиеся к различным социальным слоям общества, применяемые в их речи или применяемые в отношении них • <i>qassob</i> – в отношении хирургов 	<ul style="list-style-type: none"> • Метафоры, отражающие менталитет этой нации, относящейся к определенному этническому слою, национальности и культурному слою • <i>qora xalq</i> – местное население • детолюбивый народ

Рисунок 2. Соотнесенные группы метафор

В начале нашего исследования мы немного коснулись вопроса гендерно-присущих метафор и их статуса в драматическом дискурсе. С другой стороны, вопрос о социальной природе метафор исходит из гендерной принадлежности как всеобъемлющего языкового феномена. По мере развития общества происходят определенные изменения и в языке. В рамках мышления, мировоззрения, мечтаний нации возникают различные метафоры, средства художественного изображения. Язык и социальное отношение сложны и многообразны, и к их изучению необходим особый подход.

Небольшая по объему, стилистически сжатая фраза автора образует группу так называемых «текстов малых жанров». Семантический анализ

³¹ Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека. – М.: Языки русской культуры, 1999. – С. 896.

предполагает изучение значения языковой единицы. Изучение смысловых особенностей афоризмов в данной работе строится с учетом анализа их словарного запаса и общего значения. Язык афоризмов, являющийся формой представления и передачи практически значимой информации, а также имеющий прагматическое содержание, характеризуется рядом лексико-семантических особенностей.

Третья глава работы называется «**Лингвокультурные особенности метафор, воплощенных в драматическом дискурсе**». Эта глава состоит из трех разделов, в которых рассматриваются вопросы сочетания языка и культуры в метафорах узбекского и английского языков, дискурсивные особенности коммуникативно-прагматически присущих метафор в узбекских драмах, дискурсивная интерпретация коммуникативно-прагматически присущих метафор в английских драмах.

Метафора реализуется в языке как отражение народной жизни. Следовательно, в нем будут присутствовать определенные символы, представляющие этническую принадлежность народа. В сравниваемых языках можно наблюдать общие и индивидуальные метафорические компоненты. Исходя из этого, метафоры следует разделить на две большие группы в соответствии с лингвокультурным аспектом:

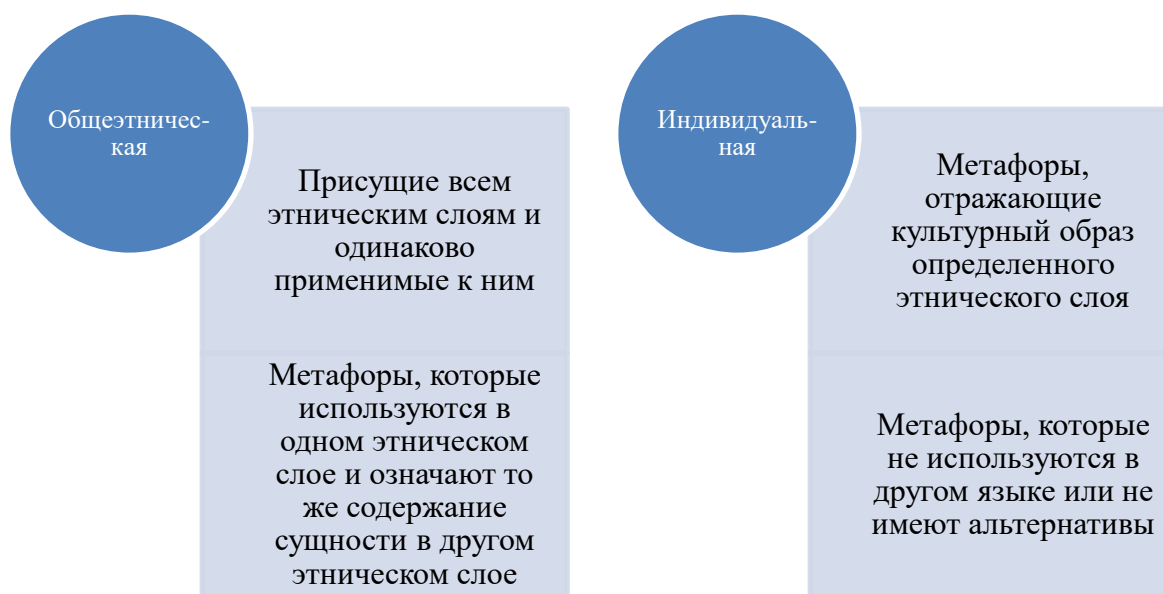


Рисунок 3. Лингвокультурная классификация метафор в драматическом дискурсе

В целях доказательства вышеупомянутых утверждений можно привести следующие метафоры:

Общезнаменитые метафоры, которые активно используются в обоих языках:

1. *He's bitten the dust* – был побежден.
2. *I'm up to my eyes/ears in work* – дел выше крыши.
3. *To play with fire* – играть с огнем.
4. *Redhanded* – руки по локоть в крови.

5. *Last line of the book* – последняя страница жизни.
6. *Death is an eternal sleep* – вечный сон.
7. *A goodly apple rotten at the heart* – гнилая душа.
8. *A glove disguising smb hand* – маска скрывающая лицо.
9. *Stony heart* – жестокий, с каменным сердцем.
10. *Tiger's heart* – львиное сердце.
11. *Right hand* – правая рука (доверенный человек).
12. *Like a pig* – как свинья.
13. *They will take root with their spirit* пустить корни.
14. *Sweet dreams* – сладкие мечты.
15. *Along the burning path of life's* – огненная дорога.

В частности, среди общих метафор, воплощенных в драматическом дискурсе, уместно выделить следующие:

He who deserves to drink from the ocean of life deserves to fill his cup from your little stream (Look back anger) – *Бу ҳаёт уммонида сўққабош бўлиб сузиб ўтолмайди-ку ахир* (Куёв).

Сравнение жизни с бесконечным океаном, морской волной происходит на обоих языках. Метафоры *Ҳаёт уммони (океан жизни)*, *the ocean of life metaforalari* указывает на то, что человеческое мышление бессильно постигать бесконечность жизни, таинственность в ней. В этом смысле эти метафоры встречаются в обоих языках, и метафоры такого типа могут быть отнесены к качеству общеэтнических метафор.

Drummler: She was an iceberg!... He had reckoned, poor wretch, that in the early days of marriage she would thaw. But... the thaw never set in! I believe she kept a thermometer in her stays and always registered ten degrees below zero – *Arthur Wing Pinero, The Second Mrs. Tanqueray, Act Miss Cooper.*

ҚЎЧҚОР: Ҳаа... Шишанинг бир тури-да, а? Жа совуқ одам бўларкан лекин. Биласизми, кўнглингизга олманг-у, Кумри билан-чи, жим ўтириб ҳам гаплашаварардик. Ичимизда-да... Нима деётганини кўзидан билардим. Уям шундоқ қарарди-ю, ичимдагини топарди, қурғур.

Компоненты: An iceberg – и совиқ одам (холоднқй человек) применяется для выражения человеческой холодности, граней характера. В обеих метафорах объединяющим компонентом является сема холода.

Стоит сказать, что использование общих метафор в двух культурных слоях, язык которых сильно отличается по этнической принадлежности, связано с общечеловеческими ценностями, универсальными понятиями. Поэтому общеэтнические метафоры не вызывают затруднений у переводчика даже в процессе перевода. Однако возникают определенные трудности с переводом отдельных метафор, относящихся только к поведению, формированию стереотипов, культуре конкретной нации, выражающих именно ее смысл. В ходе анализа были выявлены следующие особенности, присущие индивидуальным метафорам:

- а) выражает грани характера, присущие нации;
- б) выражает образ жизни нации, ее повседневные дела;
- в) выражает стиль правления, политику этой нации;

г) выражают героев, исторических личностей нации.

Прагматический смысл, отраженный в метафорах в текстах, подвергнутых анализу в процессе сравнения узбекского и английского драматического дискурса, делится на три группы по характеру выражения:

- 1) информативный, описательный;
- 2) контроль (контроль действий, влияние на мнение окружающих).
- 3) экспрессивный³².

Реализация номинативной функции также напрямую связана с традиционными средствами изображения, элементами этнической принадлежности. По результатам анализа установлено, что в драмах активно используются метафоры, выполняющие следующую номинативную функцию:

Уста Боқи: Мамлакатимизнинг территорияси худди шу ерга келганда тугайди. У ёғи бошқа мамлакат. Мана шу парда чегара. У ёғи хотин поишонинг юрти. Бу поишоликнинг ўз қонуни, ўз урф-одатлари бор (Саид Ахмад. Бунт невесток. Акт 1).

Т ў х т а: Йиғламанг. Аммо-лекин биласизми, оймнинг унволари қанақа?

Н и з о р а: Биламан, шаҳарда у кишини Генерал кампир деб аташар экан.

Metaforalarning mazmuniga ko'ra uchta sinfi mavjud bo'lib, matnda ular ifodalagan ma'noning u yoki bu pragmatik komponenti ustunlik qiladi:

1. Группа интенциональных метафор. Метафора этого типа выражает прагматический компонент смысла. При этом в метафорическом содержании отчетливо выражаются свойства объекта. Другими словами, метафора, относящаяся к этой группе, основана на прямом номинативном значении слова. При этом метафоры используются непосредственно с целью выражения коммуникативной цели автора.

France: She is herself a dowry (William Shakespeare, King Lear Act 1, scene 1).

Когда Леард наследует Корделию, многие ее претенденты отказываются от свои претензий, но король Франции заявляет, что сама Корделия дороже любого приданого. В этом контексте используется этот метафорический компонент.

Duncan: in his commendations I am fed: / It is a banquet to me (William Shakespeare, Macbeth Act 1, scene 4, line 5).

При этом коммуникативная цель Дункана основана на «слышании похвалы». В этом смысле использована метафора «*in his commendations I am fed*».

Hermione: one good deed, dying tongueless; Slaughters a thousand waiting upon that (William Shakespeare, The Winter's Tale Act 1, scene 2, line 91).

³² Демьянков, В. З. О формализации прагматических свойств языка / В. З. Демьянков // Языковая деятельность в аспекте лингвистической прагматики. – М.: ИНИОН АН СССР, 1984. – С. 197–222.

Гермиона хочет, чтобы Леонте сделал ей комплимент. В «Венецианском купце» Портия так думает о свече, излучающей до рассвете свет в свой сад: «Как далеко отбрасывает свет эта маленькая свеча! / Так в недостойном мире светит добрый свет»

Troilus: She is a theme of honor and renown, / A spur to valiant and magnanimous deeds (William Shakespeare, Troilus and Cressida Act 2, scene 2, line 98).

2. Группа метафор с имплицативным прагматическим компонентом. В этих случаях значение метафоры во многом зависит от некоторых общепринятых, традиционно стереотипных ассоциаций, связанных с определенным понятием или объектом. Чтобы понять суть этого типа метафоры, необходимо знать некоторую дополнительную информацию о культуре, истории, традициях и обычаях конкретной страны. Эта группа состоит из метафор, относящихся к спорту, медицине, технике, военным, религиозным и другим сферам.

Troilus: Why, she is a pearl / Whose price hath launch'd above a thousand ships, / And turn'd crown'd kings to merchants (William Shakespeare, Troilus and Cressida Act 2, scene 2, line 81).

«В лингвистике под импликацией (от *implicāre* «связывать, путать») понимается употребление в предложении скрытых (несуществующих) словесных выражений, включая уменьшение в виде выпадения одного или нескольких существительных в атрибутивной цепочке»³³.

Следовательно, в импликации выражается скрытое содержание указания. В частности, в приведенном выше примере также можно наблюдать наличие импликации. Компонент «Thousand Ship» – именно такой образ есть в «Докторе Фаусте» Марло. В Примере также указывается на эту реальность.

Ulysses: The seeded pride / That hath to this maturity blown up / In rank Achilles must or now be crop'd / Or, shedding, breed a nursery of like evil / To over bulk us all (William Shakespeare, Troilus and Cressida Act 1, scene 3, line 316).

Гордость Ахилла сравнивается с семенем, которое нужно срезать после того, как вырастет очень большое дерево. Даже в этом случае подчеркивается крайняя гордость образа. Указывается, что эта гордость не выходит за рамки и не превращается в высокомерие. Еще одна особенность изображения заключается в том, что в нем реализуется метафора с имплицативным содержанием через обращение к героям древнегреческих мифов.

Northumberland: If then we shall shake off our slavish yoke, / Imp out our drooping country's broken wing, / Redeem from broking pawn the blemish'd crown, ... And make high majesty look like itself (William Shakespeare, The Tragedy of King Richard the Second Act 2, scene 1, Un e 29).

³³ Барабанов О. О. Импликация / Труды XI международных Колмогоровских чтений: сборник статей. – Ярославль: Изд-во ЯГПУ, 2013. – С. 49 – 53.

3. Метафоры, содержащие эмоционально-оценочную прагматический компонент смысла.

Этот тип слова или фразы отличается ярко выраженной эмоциональной окраской, оценочностью и экспрессивностью.

Сожаленье и раскаяние:

Lear: When she was dear to us, we did hold her so; But now her price is fall'n (William Shakespeare, King Lear, Act 1, scene 1, line 199).

Гнев и ненависть:

Edgar: my name is lost, / By treason's tooth bare-gnawn and canker – bit (William Shakespeare, King Lear, Act 5, scene 3, line 122).

Othello: what's the matter, / That you unlace your reputation thus (William Shakespeare, Othello, Act 2, scene 3, line 184).

King Philip: our hands... / they were besmear'd and over stain'd / With slaughter's pencil, where revenge did paint / The fearful difference of incensed kings (William Shakespeare, The Life and Death of King John, Act 3, scene 1, line 23).

Похвала или лесть:

Iago: Good name in man and woman's dear, my lord; / Is the immediate jewel of our souls (William Shakespeare, Othello, Act 3, scene 3, line 159).

Высокомерие:

Mowbray: A jewel in a ten-times-barr'd up chest / Is a bold spirit in a loyal breast (William Shakespeare, The Tragedy of King Richard the Second, Act 1, scene 1, line 180).

Увещевание:

*And thou shalt prove a shelter to thy friends, / A hoop of gold to bind thy brother sin, / That the united vessel of their blood, / ...*Shall never leak* (William Shakespeare, The Second Part of King Henry the Fourth, Act 4, scene 4, line 41).*

Забота, сопереживание:

Duchess of York: I am your sorrow's nurse, / And I will pamper it with lamentation (William Shakespeare, The Tragedy of King Richard the Third, Act 2, scene 2, line 87).

Аристотель считал, что три основные функции метафор: эстетическая, психологическая и когнитивная-обеспечивают ясную и точную передачу слушателю смысла, выражаемого через мысль говорящего.

Обобщая приведенную выше информацию, в качестве ассоциаций с негативным или позитивным содержанием, формирующих дискурс в художественном тексте, следует привести следующие:

Проблема общности языка и культуры отличается своей многогранностью и чрезвычайной сложностью анализа. В языке одинаково присутствуют как ранние формы народной культуры, так и ее современное состояние. Соответственно, язык как выражение культуры можно охарактеризовать как величественное сокровище устаревших, относительных, устойчивых культурно значимых единиц.

Метафоры, воплощенные в драматическом дискурсе узбекского языка, принимают активное участие в проявлении таких элементов дискурса, как

пресуппозиция, импликация. При этом образ изображения метафор активно используется в рамках узбекского менталитета и выполняет функции транспортировки информации, повышения экспрессивности. Метафоры, реализованные в английском драматическом дискурсе, являются интенциональными, имплицативными или эмоционально-аффективными. При этом ирония возникает непосредственно в структуре метафор, а также наблюдаются случаи, когда метафора выполняет функцию, вызывающую иронию.



Подведя итог, можно сказать, что сравнение роли метафоризации в драматическом дискурсе и ее роли в выражении душевного состояния героев на примере драматических произведений, созданных на узбекском и английском языках, помогает выявить сходство и различие между двумя языками и непосредственно оценивается как совокупность ассоциаций автора, героя, режиссера, актера, а также образа изображаемой нации.

ВЫВОД

1. В лингвистике теория антропоцентризма привела к появлению термина лингвоперсонология. Антропоцентризм делает акцент на том, что в когнитивной деятельности необходимо не только исследовать язык и речь человека, но и обращать внимание на его состояние до и во время речи, а также на последующую за ней ситуацию, эмоции, образ мышления. В антропоцентрической парадигме дискурс ориентирован на изучение формы проявления, факторов коммуникативной деятельности и цели личности в таких отношениях, как когнитивная деятельность человека, речь и логика, речь и речевая ситуация, личность и речь, этнос и речь.

2. Прагматика – это круг исследований лингвистики, изучающий движение языковых знаков в речи. Лингвистическая прагматика не имеет четкой формы. В ее состав входит комплекс вопросов, связанных с говорящим и слушателем, их взаимодействием в процессе речи. Дискурсивный анализ возник в лингвопрагматике как необходимость исследования коннотативного, то есть прагматического значения единиц, используемых в дискурсивном тексте.

3. Драматический текст и драматический дискурс можно анализировать с помощью множества понятий и подходов (когнитивно-дискурсивного, лингвокогнитивного, прагмалингвистического, семиотического, психосемиотического, литературоведческого, культурологического, истории искусства и т. д.). Таким образом, драматический дискурс непосредственно

представляет собой набор ассоциаций образа нации, воплощенного автором, героем, режиссером, актером.

4. Драматический дискурс-сложное явление, происходящее в триаде автора, режиссера, исполнителя роли. При анализе прагматических особенностей драматического дискурса следует учитывать все три фактора, а при определении основной коммуникативной цели отдельно следует остановиться также на коннотативной и денотативной функции метафоры. На возникновение метафор в драматическом дискурсе влияют такие факторы, как речевая ситуация, средство достижения коммуникативной цели, национально-этническая принадлежность.

5. В метафорах можно выделить метафоры феминистского и маскулинного характера с учетом признаков гендерной принадлежности. Метафоры с феминистским характером выражают непосредственно женские персонажи и исключительно женские понятия. Наряду с сходством в реализации фемининных и маскулинных метафор в узбекском и английском языках существуют и семантические расхождения.

6. В процессе метафоризации деление метафор на различные группы определяется в зависимости от того, при каких обстоятельствах, в какой форме и для кого или для чего используются метафоры. Метафоры применимы только к представителям определенного слоя общества, в рамках социального слоя допустимо группировать тип пользователя по названиям отдельных социальных метафор или социометафор.

7. В соответствии с лингвокультурологическими признаками метафор, воплощенных в узбекском и английском драматическом дискурсе, их можно разделить на метафоры универсального и индивидуального типов. Эта классификация проводится по лингвокультурологическому признаку метафор. Метафоры общеэтнического типа относятся к метафорам, охватывающим общие темы и понятия, одинаково характерные для сравниваемых языков. С другой стороны, индивидуальные метафоры относятся к метафорам, которые не повторяются в другом этническом слое и уникальны для культуры одного этнического слоя.

8. Метафоры, воплощенные в драматическом дискурсе на узбекском и английском языках, принимают активное участие в проявлении таких элементов дискурса, как пресуппозиция, импликация. При этом в метафорах объект изображения активно используется в рамках узбекского менталитета и выполняет функции транспортировки информации, повышения выразительности.

9. В метафорах, воплощенных в английском драматическом дискурсе, преобладает группа метафор, имеющих интенциональное, импlicative или эмоциональное воздействие. При этом ирония возникает непосредственно в структуре метафор, а также наблюдаются случаи, когда метафора выполняет функцию порождения иронии.

10. В ходе анализа метафорических и метонимических единиц, выраженных в драматическом дискурсе узбекского и английского языков,

было установлено, что различия узбекского и английского языков отражаются главным образом в их формальном аспекте. В драматическом дискурсе метафоры и метонимии используются с целью обеспечения альтернативности действия и речи, описания и усиления драматизма в характерах персонажей.

**SCIENTIFIC COUNCIL PhD.03/29.12.2022.Fil.156.01
ON AWARDING ACADEMIC DEGREES AT THE
ANDIJAN STATE INSTITUTE FOREIGN LANGUAGES**

**ALISHER NAVOI TASHKENT STATE UNIVERSITY OF THE
UZBEK LANGUAGE AND LITERATURE**

RASULOVA MUNOJAT AKMALJONOVNA

**METAPHOR IN DRAMATIC DISCOURSE AND
ITS LINGUOCULTURAL ASPECT
(based on the materials of the Uzbek and English languages)**

**10.00.06 – Comparative literary criticism, contrastive linguistics
and translation studies**

**ABSTRACT
of dissertation of doctor of philosophy (PhD) on PHILOLOGICAL SCIENCES**

Andijan – 2024

The topic of the Doctor of Philosophy dissertation in philological sciences (PhD) is registered with the Higher Attestation Commission Republic of Uzbekistan under the number B2022.4.PhD/Fil2975

The dissertation was completed at the Tashkent State University of Uzbek Language and Literature named after Alisher Navoi.

The abstract of the dissertation is available in three languages (Uzbek, Russian, English (resume)) on the website of the Academic Council (www.adchti.uz) and on the Information and Education Portal "ZiyoNet" (www.ziyo.net).

Scientific supervisor:

Raupova Laylo Rakhimovna
Doctor of Philological Sciences, Professor

Official opponents:

Akbarova Zukhro Akmaljonovna
Doctor of Philological Sciences, Docent

Asronova Mohigul Musaboevna
Doctor of Philosophy in Philological Sciences
(PhD), Docent

Leading organization:

Samarkand state university

The defence of the dissertation will take place on the "___" _____ 2024 at _____ at a meeting of the Scientific Council PhD.03/29.12.2019.Fil.156.01 awarding scientific degrees at Andijan State Institute of foreign languages. (Address: 5, Baburshakh street, Andijan city, 170100. Tel: 0(3742) 223-42-76; fax: 0(374) 223-42-76 ; e-mail: asifl_info@edu.uz).

The dissertation is available at the Information Resource Center of Andijan State Institute of Foreign Languages (registered number _____). (Address: 5, Baburshakh street, Andijan city, 170100. Tel: 0(374) 223-42-76).

The abstract of the dissertation was distributed on "_____" _____ 2024.
(Protocol at the registered № _____ on "_____" _____ 2024.)

D.A.Rustamov

Chairperson of the Scientific Council
on awarding Scientific degree, Doctor of
Philological Sciences, Professor

A.Dj.Atboev

Scientific secretary of the Scientific
Council on awarding scientific degrees,
Doctor of Philosophy (PhD) on
Philological Sciences

M.I.Umarkhodjaev

Chairman of the Scientific Seminar
of the Scientific Council on awarding
scientific degrees, Doctor of Philological
Sciences, Professor

INTRODUCTION (abstract of PhD thesis)

The aim of the research is to reveal the linguocultural characteristics of metaphors in dramatic discourse and the common and different aspects of the phenomenon of metaphorization in the languages being compared.

The object of the research is the metaphor in Uzbek and English, the dramatic discursive process, and the discursive system.

The subject of the research is the social characteristics of metaphorization in dramatic discourse, the influence of pragmatic and linguocultural factors on its realization, and its discursive interpretation.

The methods of the research. In illuminating the research topic, the methods of comparative-historical analysis, descriptive analysis, statistical analysis, contextual analysis, differential-semantic analysis, and distributive analysis were utilized.

The scientific novelty of the research is primarily determined by the relevance of the chosen topic and the fact that the research of this topic is approached from the point of view of modern analytical methods. In the research:

the interrelationship of metaphors in dramatic discourse in two languages and taking into account the gender characteristics of communicative-pragmatic metaphors in English and Uzbek language dramas, the linguocultural characteristics such as feminine and national-mental, discursive, socially specific, have been revealed;

the fact that the metaphors in the Uzbek dramas "Temir xotin" by Sh. Boshbekov, "Kelinlar qo'zg'aloni" by S. Ahmad and the English dramas "King Lear", "King Henry VIII" by W. Shakespeare are divided into internal groups and their socio-mental and syntactic-stylistic pragmatic features related to representatives of a certain social stratum have been substantiated;

the level of metaphor formation of grammatical means in the text of dramatic works of linguocultural characteristics of metaphors, the formation of new types of metaphors, the fact that metaphors provide attractiveness in expressing thoughts and feelings and public and individual ethnic metaphors and their presence in the dramatic discourse according to the relevance of the drama to the main part of the text have been proven;

the fact that metaphors in Uzbek and English dramatic discourse, active participation in the appearance of presupposition, implication, and other elements of the discourse, image object to be information transport, expressiveness enhancement factors has been substantiated.

The implementation of the research results. From the scientific results of the dissertation on the topic "Metaphor in dramatic discourse and its linguistic and cultural aspect (based on materials in Uzbek and English languages)":

scientific conclusions about the division of the metaphors in the Uzbek dramas "Temir xotin" by Sh. Boshbekov, "Kelinlar qo'zg'aloni" by S. Ahmad and the English dramas "King Lear", "King Henry VIII" by W. Shakespeare into internal groups and their pragmatic features, such as socio-mental and syntactic-stylistic, which apply to representatives of certain social strata have been used in

the implementation of the practical project on the topic "Creation of the educational corpus of the Uzbek language" numbered AM-FZ-201908172 for the years 2020-2023 within the framework of the state scientific and technical programs (Reference No. 01/10-1331 by Uzbek Language and Literature University named after Alisher Navoi, dated July 7, 2023). As a result, it contributed to the improvement of interpretations and interpretations of metaphors in dramatic discourse in two languages, as well as their translation;

the scientific conclusions related to the interrelationship of metaphors in dramatic discourse in two languages and taking into account the gender characteristics of communicative-pragmatic metaphors in English and Uzbek language dramas, the linguocultural characteristics such as feminine and national-mental, discursive, socially specific have been used in the implementation of the practical project number PZ-202004165 within the framework of state scientific and technical programs for 2021-2023 on the topic "Creation of an electronic platform that develops written and oral speech competences in primary school students of general secondary education" (Reference No. 01/10-2330 by Uzbek Language and Literature University named after Alisher Navoi, dated July 7, 2023). As a result, the interrelation of metaphors in this dramatic discourse in two languages and the comments and interpretations of their translation have improved;

the level of metaphor formation of grammatical means in the text of dramatic works of linguocultural characteristics of metaphors, the formation of new types of metaphors, the fact that metaphors provide attractiveness in expressing thoughts and feelings and public and individual ethnic metaphors and their presence in the dramatic discourse according to the relevance of the drama to the main part of the text has been used by the creators of the "Mahalla" TV channel of Uzbekistan Television and Radio Company in the preparation of the "Minbar" and "Adabiyot Gulshani" programs broadcast in 2022-2023 (Reference No. 01-15-850 by National Television and Radio Company of Uzbekistan, dated August 7, 2023). As a result, today's linguistics is the basis of all the successes achieved in the society from the social and spiritual point of view, and the materials presented during the shows show that it is necessary to pay special attention to the reflection of the thinking, spirituality and culture specific to the owners of certain languages through the study of dramatic metaphors. served as a source in preparing broadcasts and enriching their content.

Publication of the Research Results. A total of 11 scientific works related to the research topic have been published, including 3 articles (2 national, 1 international) in scientific publications recommended by the Higher Attestation Commission of the Republic of Uzbekistan for publishing the main scientific results of doctoral dissertations.

The structure and volume of the dissertation. The dissertation consists of an introduction, three chapters, the conclusion, and the list of used literature, with a total volume of 138 pages.

E'LON QILINGAN ISHLAR RO'YXATI
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ
LIST OF PUBLISHED WORKS

I bo'lim (часть I; part I)

1. Rasulova M.A. Metaphor and Its Types // Researchjet Journal of Analysis and Inventions (Volume 3. Issue 12). –Indonesia, 2022. – P. 1-7. (ISSN: 2776-0960) (Impact factor 7.665).

2. Rasulova M.A. Metafora va uning lingvistik tavsifi // “O‘zMU xabarleri Mirzo Ulug‘bek nomidagi O‘zbekiston Milliy Universiteti” ilmiy jurnali. – Toshkent, 2023. – B. 316-319. (10.00.00 № 15).

3. Rasulova M.A. Dramatik diskurs tavsifi va uning pragmatik xususiyatlari // Mirzo Ulug‘bek nomidagi O‘zbekiston Milliy Universiteti. O‘zMU Xabarleri Elektron Jurnal. – Toshkent, 2023. – B. 263-265. (10.00.00 № 15).

4. Rasulova M.A. Current Trends in The Development of The Cognitive Theory of Metaphor // “Xorijiy tillarni o‘qitishda zamonaviy yondashuvlar va yangicha yo‘nalishlar” Xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya – Toshkent, 2023. – B. 267-272.

5. Rasulova M.A. The Metodology of Conceptual Analysis // “Xorijiy tillarni o‘qitishda zamonaviy yondashuvlar va yangicha yo‘nalishlar” Xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya – Tashkent, 2023. – B. 272-276.

6. Rasulova M.A. Linguistic Features of Discourse Terms // “Ilm-fan va innovatsiya” Respublika ilmiy-amaliy konferensiyasi. – Toshkent, 2023. – B. 127-128.

7. Rasulova M.A. O‘zbek dramalarida pragmatik yondashuvlarning o‘ziga xosligi // *Общественные науки в современном мире: теоретические и практические исследования.* Respublika ilmiy-amaliy konferensiyasi.– Toshkent, 2023. – B. 83-85.

II bo'lim (часть II; part II)

8. Rasulova M.A. The concept of discourse and its linguistic and cultural interpretation // Tafakkur Ziyosi ilmiy uslubiy jurnal. 1-son. Jizzax, 2023. – B. 219-222. (10.00.00 № 29).

9. Rasulova M.A. Diskurs va uning antropotsentrik tilshunoslikdagi mavqeyi masalasi // Til va adabiyot ta'limi. 4-soni. – Toshkent, 2023. – B. 62-64. (10.00.00 № 9).

10. Rasulova M.A. Metaphor – As a Means of Emotional // Expression Central Asian Journal of Literature, Philosophy and Culture. 2023. – B. 164-166. (ISSN: 2660–6828).

11. Stages of Formation of Linguoculturalogy as a Science Academicia Globe: Inderscience Reserch Volume 4, Issue 2, February SJIF 2023. – B. 4-7. (ISSN: 2776-101).

Avtoreferatning o‘zbek, ingliz va rus tillaridagi nusxalari
Andijon davlat chet tillari institutida tahrirdan o‘tkazildi.
(08.07.2024-yil)

Bosishga ruxsat etildi: 30.07.2024-yil.
Bichimi 60x84 ¹/₁₆, «Times New Roman» garniturasini.
Shartli bosma tabog‘i 3,5. Adadi: 60. Buyurtma: № 30/07-01.

Namangan shahar Hamroh ko‘chasi 71^A-uy.
«Yashin sanoat» bosmaxonasida chop etildi.

